叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 比云杉更绿(greener Than Spruce) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比云杉更绿(Greener than spruce)

['griːnə] [ðæn; ðən] [spruːs]
GREENER **THAN** **SPRUCE**
更环保 比 云杉

比云杉更绿

['griːnə] [ðæn; ðən] [spruːs]
Greener **than** **Spruce**
更绿色 比 云杉

比云杉更绿

[baɪ] ['hɜːbət] ['færɪs]
By **Herbert** **Farris**
经过 赫伯特 法里斯

作者：赫伯特·法里斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['plenti] [grʌb] [æn; ən] - ['plenti] [gəʊld] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **“** **Plenty** **Grub** **an** **'** **Plenty** **Gold** **,** **”** **etc** **.**
作者 的 “ 很多 幼虫 一个 - 很多 金子 , ” ETC .

《美食与黄金》等书的作者

“ ['meɪbi] ['griːnə] [men] [hæv; həv] [hɪt] - — [bʌt; bət] [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **Maybe** **greener** **men** **have** **hit** **Alasky** **—** **but** **I** **doubt** **it** **!**
“ 或许 更环保 男人 有 打 - — 但 我 怀疑 它 !

“也许阿拉斯基遭到了更年轻、更稚嫩的人的袭击——但我对此表示怀疑！”

” [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ə; eɪ] ['ruːmi] - [aɪd] , [əʊld] ['vetərən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪlz] , [spəʊk] [ðʌs]
” **The** **speaker** **,** **a** **rheumy** **-** **eyed** **,** **old** **veteran** **of** **the** **trails** **,** **spoke** **thus**
” 这 扬声器 , 一个 风湿病 - 眼睛 , 老的 老将 的 这 小径 , 辐 因此
[dɪ'spærɪdʒɪŋli] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['hærɪs] ['bentən] .
disparagingly **of** **young** **Harris** **Benton** **.**
轻蔑地 的 年轻的 哈里斯 本顿 .

“说话的人是一位双眼布满血丝的老兵，他曾走过漫长的征程，他对年轻的哈里斯·本顿发表了这样贬损的言论。”

[ðə; ði] [əʊld] - ['taɪmərz] [pə'petʃuəl] “ [sʌn] - [grɪn] ” [ɪk'spændɪd] ['vɪzəbli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] ['bɛntənz]
The **old** **-** **timer's** **perpetual** **“** **sun** **-** **grin** **”** **expanded** **visibly** **as** **he** **watched** **Benton's**
这 老的 - 计时器 永久 “ 太阳 - 咧嘴笑 ” 扩展 明显地 作为 他 观看 本顿
['pɑːkə] - [klæd] ['fɪgə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [treɪl] .
parka **-** **clad** **figure** **disappear** **around** **a** **bend** **in** **the** **river** **trail** **.**
派克大衣 - 覆膜 数字 消失 大约 一个 弯曲 在 这 河 踪迹 .

当他看着本顿身穿派克大衣的身影消失在河边小径的拐弯处时，这位老人的脸上永远挂着的“阳光般的笑容”更加灿烂了。

“ ['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [hiːl] [lɑːst] , ” [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] ['spekjuleit] ,
“ **Wonder** **how** **long** **he'll** **last** **,** **”** **the** **old** **fellow** **speculated** **,**
“ 想知道 如何 长的 地狱 最后的 , ” 这 老的 同伴 推测 ,

“不知道他能撑多久，”老人推测道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] .
turning **to** **the** **group** **on** **the** **river** **bank** **.**
转弯 到 这 团体 在 这 河 银行 .

转向河岸边的那群人。

“ [aɪl] [bet] [aɪv] [ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [haʊ] [tu:; tə][taɪ][hɪz; ɪz] [s'nəʊʃu:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t]
“ I'll bet I've showed him a dozen times how to tie his snowshoes to his feet
“ 患病的 赌注 我已经 显示 他 一个 打 时代 如何 到 领带 他的 雪鞋 到 他的 脚
,
,
,

“我敢肯定我已经教过他十几次怎么把雪鞋系在脚上了。”

[æn; ən] - [aɪv] [təʊld][hɪm]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['pɪtʃɪn] - [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd]['meɪkɪn] - [kæmp] ,
an ' I've told him little things about pitchin ' his tent and makin ' camp ,
一个 - 我已经 讲述 他 小的 事物 关于 投球 - 他的 帐篷 和 制造 - 营 ,

我告诉他一些关于搭帐篷和扎营的小技巧，

[tɪl] [aɪm] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
till I'm black in the face .
直到 我是 黑色的 在 这 脸 .

直到我脸都黑了。

['itl] [bi:; bi] [θri:] - [fɔ:(r)] [wi:ks] [jet] [bɪ'fɔ:(r)] - [bi:; bi] ['eni] [gʊd] ,
It'll be three - four weeks yet before mushin'll be any good ,
它将 是 三 - 四 周 然而 前 - 是 任何 好的 ,

还要过三到四周，武神才能恢复到最佳状态。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ləʊd] [ʌp] [ðə; ði][əʊld]['ju:kɒn] [sled] [æn; ən] - [teɪk] [aʊt]
but I've got a right good notion to load up the old Yukon sled an ' take out
但 我已经 得到 一个 正确的 好的 概念 到 加载 向上 这 老的 育空地区 雪橇 一个 - 拿 出去
['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [jʌŋ] - . ”
after that young chechahco . ”
后 那 年轻的 - . ”

但我有个好主意，就是把那辆老育空雪橇装满东西，然后去追那个小家伙。”

“ [æn; ən] - [waɪ] ?
“ An ' why ?
“ 一个 - 为什么 ?

为什么?

” [ðə; ði][əʊld] - ['taɪmə(r)][hæd; həd] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['kwɪəri] .
” The old - timer had paused for that query .
” 这 老的 - 定时器 有 暂停 为了 那 询问 .

“这位老人停下来回答了这个问题。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['sɜ:t(ə)nli] [geɪv] [pɪθ] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði]['klevə(r)] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv]
The question certainly gave pith and point to the clever thing on the tip of
这 问题 当然 给予 髓 和 观点 到 这 聪明的 事物 在 这 提示 的
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
his tongue .
他的 舌头 .

这个问题确实点明了他即将脱口而出的妙语。

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ɪts]['seɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] ; [ðə; ði] [rɪ'tɔ:t] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]
The remark would have lost its savor in the telling ; the retort , however , was
这 评论 会 有 丢失的它是 品尝 在 这 讲述 ; 这 反驳 , 然而 , 曾是
['pʌndʒənt] .
pungent .
泼辣 .

这句话如果说出口，就会失去原有的韵味；然而，对方的反驳却十分犀利。

“ [æn; ən] - [waɪ] ? ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ An ' why ? ” he repeated .
“ 一个 - 为什么 ? ” 他 重复 .

“为什么？”他重复道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [waɪ] .
“ I'll tell you for why .
“ 患病的 告诉 你 为了 为什么 .

我会告诉你为什么。

[aɪv] [biːn] [snəʊ] - [blaɪnd] [twaɪs] , [səʊ][maɪ] [aɪz] [eɪnt] [wɒt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
I've been snow - blind twice , so my eyes ain't what they used to be .
我已经 到过 雪 - 瞎的 两次 , 所以 我的 眼睛 不是 什么 他们 用过的 到 是 .

我得过两次雪盲，所以我的眼睛不如以前好了。

['naʊədeɪz] , [wen] [aɪ] [eɪnt] ['wɛrɪn] - [snəʊ] ['glɑːsɪz] — [æn; ən] - [blɑːst][ðə; ði] [dæŋ] [θɪŋz] , [aɪ] [heɪt]
Nowadays , when I ain't wearin ' snow glasses — an ' blast the dang things , I hate
如今 , 什么时候 我 不是 穿着 - 雪 眼镜 — 一个 - 爆炸 这 当 事物 , 我 恨
- [ɪm] ! —
' em ! —
- 呃 ! —

现在，如果我不戴雪镜——而且把那玩意儿扯得震天响——我就恨死它们了！

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [klæmpt] [ɒn][ðə; ði] [spruːs] .
I've got to keep my eyes clamped on the spruce .
我已经 得到 到 保持 我的 眼睛 夹紧 在 这 云杉 .

我必须时刻盯着那棵云杉。

“ [spruːs] [ɪz] [dæŋ] ['restfl] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .
“ Spruce is dang restful to the eyes .
“ 云杉 是 当 宁静 到 这 眼睛 .

“云杉树的树荫真是让人眼睛舒服。”

[ɪts] ['restfl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [griːn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
It's restful because it's green , but to keep on lookin ' at it ,
它是 宁静 因为 它是 绿色的 , 但 到 保持 在 在看 - 在 它 ,

因为它是绿色的，所以让人感到放松，但是一直盯着看的话，

[ə; eɪ][mænz] [gɒt][tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
a man's got to twist his head from one side the river to the other ,
一个 男人的 得到 到 捻 他的 头 从 一 边 这 河 到 这 其他 ,

一个人得把头从河的一边扭到河的另一边，

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [taɪmz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][laɪbəl][tuː; tə] [twɪst] [maɪ] [hed] [plʌm] [ɒf] — [laɪk][ə; eɪ]
an ' there's times when I think I'm li'ble to twist my head plum off — like a
一个 - 有 时代 什么时候 我 思考 我是 轻便的 到 捻 我的 头 李子 离开 — 喜欢 一个
[skriːtʃ] [aʊl] .
screech owl .
尖叫 猫头鹰 .

有时候我觉得自己随时都会像猫头鹰一样，把脑袋拧下来。

[naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['tɑːkiːn] - [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , [aɪ][kʊd; kəd] [stɑːt] [aʊt][æn; ən] - ['fɒlər] ['ɑːftə(r)] [ðɪs]
Now , instead of takin ' all that trouble , I could start out an ' foller after this
现在 , 反而 的 拿 - 全部 那 麻烦 , 我 可以 开始 出去 一个 - 福勒 后 这
[jʌŋ] ['bentən] .
young Benton .
年轻的 本顿 .

现在，与其费那么多周折，我不如直接开始跟踪这个年轻的本顿。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [spruːs] [ðen] , [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['fɑːsənd] [streɪt]
Instead of lookin ' at the spruce then , I could keep my eyes fastened straight
反而 的 在看 - 在 这 云杉 然后 , 我 可以 保持 我的 眼睛 系紧 直的
[ə'hed] [ɒn][hɪm] .
ahead on him .
前方 在 他 .

那时，我不用去看那棵云杉，而是可以把目光牢牢地盯着他。

[hiːz] ['griːnə] [ðæn; ðən] ['eni] [spruːs] [ðæt] ['evə(r)] [grəʊd] .

He's	greener	than	any	spruce	that	ever	growed	.
他是	更环保	比	任何	云杉	那	曾经	生长	.

他比任何一棵云杉都更青涩。

" [ɪf] [jʌŋ] ['hærɪs] ['bentən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðɪs] [sɑː'kæstɪk] [spiːtʃ] ,

"	If	young	Harris	Benton	could	have	heard	this	sarcastic	speech	,
" 如果	年轻的	哈里斯	本顿	可以	有	听到	这	讽刺的	演讲	,

"如果年轻的哈里斯·本顿能听到这段讽刺的演讲，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ruːdli] [meɪd] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [kən'tempt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	would	have	been	rudely	made	aware	of	the	withering	contempt	in	which	he
他	会	有	到过	粗鲁地	制成	意识到的	的	这	枯萎	鄙视	在	哪个	他

[wɒz; wəz] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ɒv; əv] [ə'læskən] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

was	held	by	the	general	run	of	Alaskans	with	whom	he	had	come	in
曾是	握住	经过	这	一般的	跑步	的	阿拉斯加人	和	谁	他	有	来	在

['kɒntækt] .

contact	.
接触	.

他将会粗暴地意识到，他所接触到的大多数阿拉斯加人对他抱有多么强烈的蔑视。

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] ,

Had	he	been	aware	of	the	feeling	which	existed	,
有	他	到过	意识到的	的	这	感觉	哪个	存在	,

如果他意识到这种感觉的存在，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə'fendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'mjuːzd] .

he	would	not	have	been	offended	in	the	least	;	he	would	have	been	amused	.
他	会	不是	有	到过	被冒犯了	在	这	至少	;	他	会	有	到过	觉得好笑	.

他丝毫不会生气，反而会觉得很有趣。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [griːn] [bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] ['meni] ['griːnhɔːn] , [hiː; hi] ['riːələɪzd] [ðə; ði] [fækt] [ænd; ənd]

He	was	green	but	,	unlike	many	greenhorns	,	he	realized	the	fact	and
他	曾是	绿色的	但	,	与此不同	许多	新手	,	他	已实现	这	事实	和

[wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] .

was	anxious	to	learn	.
曾是	焦虑的	到	学习	.

他虽然经验不足，但与许多新手不同的是，他意识到了这一点，并且渴望学习。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [hɑːd] [nɔk] — [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ɒv; əv]

he	was	willing	to	accept	the	hard	knocks	—	a	part	of	the	curriculum	of
他	曾是	愿意的	到	接受	这	难的	敲门声	—	一个	部分	的	这	课程	的

[ə'læskəz] [treɪl] [skuːl] — [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] .

Alaska's	trail	school	—	and	come	up	smiling	.
阿拉斯加的	踪迹	学校	—	和	来	向上	微笑	.

他甘愿接受种种磨难——这是阿拉斯加拓荒者学校课程的一部分——并最终面带微笑地走出困境。

[fɔː(r); fə(r)] ['hærɪs] ['bentən] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['griːnɪst] - [ɪn] [ðə; ði]

For	Harris	Benton	,	although	he	was	probably	the	greenest	chechahco	in	the
为了	哈里斯	本顿	,	虽然	他	曾是	大概	这	最绿色	-	在	这

[nɔːθ] ,

North	,
北	,

对于哈里斯·本顿来说，尽管他可能是北方最缺乏经验的切查科人，

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [reɪzd] [ə; eɪ][pet] .

had	not	been	raised	a	pet	.
有	不是	到过	提高	一个	宠物	.

并非从小就被当作宠物养大。

[æt; ət] [nuːn] , [jʌŋ] ['bentən] [hɔːl] [hɪz; ɪz][sled][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][ænd; ənd] , [wɪð]

At	noon	,	young	Benton	hauled	his	sled	to	the	river	bank	and	,	with
在	中午	,	年轻的	本顿	拖拽	他的	雪橇	到	这	河	银行	和	,	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

considerable	difficulty	,
大量	困难	,

中午时分，小本顿费力地把雪橇拉到河岸边，然后.....

[drɒpt] [ə; eɪ] [ded] [spruːs] [triː] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl] [tiː] ['faɪə(r)] .

dropped	a	dead	spruce	tree	and	built	a	small	tea	fire	.
掉落	一个	死的	云杉	树	和	建造	一个	小的	茶	火	.

扔下一棵枯死的云杉树，生了一小堆茶火。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [nuːn] [miːl] [hiː; hi] [ˌʌn'ləʊdɪd] [hɪz; ɪz]['juːkɒn] [sled] ,

After	his	noon	meal	he	unloaded	his	Yukon	sled	,
后	他的	中午	一顿饭	他	卸载	他的	育空地区	雪橇	,

午饭后，他卸下了育空雪橇上的货物。

[ɪn'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stiːl] - [ʃɒd] ['rʌnərz] [ʃɒn] [laɪk] [twɪn] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv]

inverted	it	so	that	the	steel	-	shod	runners	shone	like	twin	mirrors	in	the	rays	of
倒	它	所以	那	这	钢	-	鞋子	跑步者	闪耀	喜欢	双	镜子	在	这	射线	的

[ðə; ði] [sʌn] ;

the	sun	;
这	太阳	;

将它翻转过来，使穿着钢制鞋底的跑者在阳光下像两面镜子一样闪闪发光；

[ðen] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlməʊst][pɑːst] [bɪ'liːvɪŋ] — [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][smɪə(r)][ðə; ði] [stiːl]

then	—	and	this	is	almost	past	believing	—	he	proceeded	to	smear	the	steel
然后	—	和	这	是	几乎	过去的	相信	—	他	继续	到	涂抹	这	钢

['ʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][sled] ['rʌnərz] [wɪð] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl] .

shoes	of	the	sled	runners	with	lubricating	oil	.
鞋	的	这	雪橇	跑步者	和	润滑	油	.

然后——这几乎令人难以置信——他竟然在雪橇滑板的钢制鞋底涂抹润滑油。

[ðə; ði]['diːlə(r)] [huː] [hæd; həd][səʊld][hɪm][ðə; ði][ɔɪl] — ['aɪðə(r)] [ʌn'skruːpjələs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['præktɪkl]

The	dealer	who	had	sold	him	the	oil	—	either	unscrupulous	or	a	practical
这	经销商	WHO	有	卖	他	这	油	—	任何一个	无良的	或者	一个	实际的

['dʒəʊkə(r)] — [hæd; həd] ['sɪəriəsli] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] “ [griːzd] [sled] ['rʌnərz] [meɪks] ['maɪti] ['iːzi]

joker	—	had	seriously	informed	him	that	“	greased	sled	runners	makes	mighty	easy
小丑	—	有	严重地	知情的	他	那	“	涂油	雪橇	跑步者	制作	强大的	简单的

['slɪpɪn] - [ɒn][ðə; ði][treɪl] .

slippin	'	on	the	trail	.
滑倒	-	在	这	踪迹	.

卖给他润滑油的经销商——要么是无良商家，要么是爱开玩笑的人——曾一本正经地告诉他，“给雪橇滑轨涂上润滑油会让雪橇在小路上很容易打滑”。

” ['hærɪs] ['bentən] [hæd; həd] ['ɪnəsntli] [bɔːt] [faɪv] ['gælənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['luːbrɪkənt] .

”	Harris	Benton	had	innocently	bought	five	gallons	of	the	lubricant	.
”	哈里斯	本顿	有	天真地	买	五	加仑	的	这	润滑剂	.

“哈里斯·本顿无辜地购买了五加仑润滑油。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['mʌʃə(r)] [pul] [wɪ'ðaʊt] [dɒgz] , [æz; əz] [jʌŋ] ['bentən] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Where	a	musher	pulls	without	dogs	,	as	young	Benton	was	doing	,
在哪里	一个	雪橇手	拉	没有	狗	,	作为	年轻的	本顿	曾是	正在做	,

就像年轻的本顿那样，一个雪橇手不用狗也能拉雪橇。

['evri] [paʊnd] [ɒv; əv] [ɪk'ses] [weɪt] [ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃek] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prəʊgres] .

every	pound	of	excess	weight	is	an	additional	check	to	his	progress	.
每一个	磅	的	过量的	重量	是	一个	额外的	查看	到	他的	进步	.

体重每增加一磅，都会对他的进步造成额外的阻碍。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ][faɪv] ['gælənz] [ɒv; əv] ['lu:brɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl] , ['hærɪs] ['bentən] [wɒz; wəz] ['hɔ:lɪŋ] ['ʌðə(r)]

And	besides	the	five	gallons	of	lubricating	oil	,	Harris	Benton	was	hauling	other
和	除了	这	五	加仑	的	润滑	油	,	哈里斯	本顿	曾是	运输	其他

[ˌnɔni'senʃəl] .

nonessentials	.
非必需品	.

除了五加仑润滑油之外，哈里斯·本顿还运载了其他一些非必需品。

[hi:; hi][hæd; həd][mɔ:(r)] ['kləʊðɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['ri:əli] ['ni:dɪd] ; [ə'baʊt] ['twenti] [paʊndz] [ɒv; əv] [bʊks]

He	had	more	clothing	than	he	really	needed	;	about	twenty	pounds	of	books
他	有	更多的	衣服	比	他	真的	需要	;	关于	二十	磅	的	图书

[ænd; ənd][əʊld] ['mægəzi:nz] ,

and	old	magazines	,
和	老的	杂志	,

他的衣服比实际需要的要多；还有大约二十磅重的书籍和旧杂志。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɜ:tʃənt] [frɒm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [hæd; həd][səʊld]

and	the	merchant	from	whom	he	had	bought	his	outfit	had	sold
和	这	商人	从	谁	他	有	买	他的	全套服装	有	卖

[hɪm][fɑ:(r)] [tu:] ['meni] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] .

him	far	too	many	cooking	utensils	.
他	远的	也	许多	烹饪	餐具	.

他购买行头的那个商人卖给他的炊具实在太多了。

['bɛntənz] [ɪn'taɪə(r)] ['aʊtfɪt] [wei] ['ɔ:ləʊst] [twelv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd] ,

Benton's	entire	outfit	weighed	almost	twelve	hundred	pounds	,	and	,
本顿	全部的	全套服装	称重	几乎	十二	百	磅	,	和	,

本顿的整套行头重达近一千二百磅，而且，

[sɪns] [æt; ət] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɔ:l] [bʌt; bət][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ju:kɒn] [sled] , [hi:; hi]

since	at	best	he	could	haul	but	four	hundred	pounds	on	his	Yukon	sled	,	he
自从	在	最好的	他	可以	运输	但	四	百	磅	在	他的	育空地区	雪橇	,	他

[wɒz; wəz][rɪ'leɪɪŋ; 'ri:leɪɪŋ] .

was	relaying	.
曾是	中继	.

由于他的育空雪橇最多只能拉动 400 磅重的货物，所以他只能接力拉动。

[hi:; hi] [wʊd] [hɔ:l] [frɒm; frəm] [θri:] [tu:; tə][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] [æz; əz][fɑ:(r)][ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][treɪl]

He	would	haul	from	three	to	four	hundred	pounds	as	far	up	the	river	trail
他	会	运输	从	三	到	四	百	磅	作为	远的	向上	这	河	踪迹

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

as	he	could	possibly	travel	in	a	day	,
作为	他	可以	可能	旅行	在	一个	天	,

他会背着三四百磅的重物，沿着河边小路尽可能地向上游走去，一天之内走得越远越好。

[kæʃ] [hɪz; ɪz][ləʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kæmp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['empti] [sled] .

cache	his	load	,	and	return	to	his	camp	with	his	empty	sled	.
缓存	他的	加载	,	和	返回	到	他的	营	和	他的	空的	雪橇	.

他将货物藏好，然后拉着空雪橇返回营地。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] - ['kʌntri] .

Early	in	the	month	of	May	he	reached	the	Kentna	country	.
早期的	在	这	月	的	可能	他	达到	这	-	国家	.

五月初，他抵达了肯特纳地区。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][treɪl][fɔː(r)] [mʌnθs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð] [pɪk] ,

He	had	been	on	the	trail	four	months	,	and	he	had	arrived	with	pick	,
他	有	到过	在	这	踪迹	四	几个月	,	和	他	有	到达的	和	挑选	,

他已经在路上走了四个月，到达时带着镐头。

[pæn] , [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['æmpl] [fuːd] [tuː; tə][lɑːst][hɪm] [θruː] [ðə; ði]['maɪnɪŋ]

pan	,	and	shovel	,	together	with	ample	food	to	last	him	through	the	mining
平底锅	,	和	铲	,	一起	和	充足	食物	到	最后的	他	通过	这	矿业

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

他还带了平底锅、铁锹，以及足够他度过整个采矿季节的食物。

['ɔːlsəʊ] — [æz; əz] ['evri] [əʊld] - ['taɪmə(r)][ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] [wɪl] ['testɪfaɪ] — [hiː; hi][hæd; həd]

Also	—	as	every	old	-	timer	in	the	Kentna	country	will	testify	—	he	had
还	—	作为	每一个	老的	-	定时器	在	这	-	国家	将要	作证	—	他	有

[ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][men][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

arrived	with	the	ambition	and	energy	of	a	half	dozen	men	in	spite	of	the
到达的	和	这	志向	和	活力	的	一个	一半	打	男人	在	尽管如此	的	这

['gruːəlɪŋ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][treɪl] .

grueling	work	on	the	trail	.
严罚	工作	在	这	踪迹	.

此外——正如肯特纳地区的每个老居民都会作证的那样——尽管在路上工作十分艰苦，但他仍然带着六个人的雄心壮志和充沛精力到达了目的地。

[jʌŋ] ['bentən] [spent] [hɪz; ɪz][fɜːst] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] “ [ðə; ði] [krik] ” [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]

Young	Benton	spent	his	first	week	after	arriving	at	“	the	cricks	”	in	building	a
年轻的	本顿	花费	他的	第一的	星期	后	抵达	在	“	这	蟋蟀	”	在	建筑	一个

[kæʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] .

cache	for	his	supplies	.
缓存	为了	他的	补给品	.

年轻的本顿到达“小溪”后的第一个星期，都在忙着为自己的补给品建造藏匿处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bɒks][ə'feə(r)] , [bɪlt] [ɒv; əv][lɒgz] , [sə'pɔːrtɪd] [haɪ] [ɪn][eə(r)][baɪ][fɔː(r)]

It	was	a	simple	box	affair	,	built	of	logs	,	supported	high	in	air	by	four
它	曾是	一个	简单的	盒子	事务	,	建造	的	日志	,	有	高的	在	空气	经过	四

[pəʊsts] .

posts	.
帖子	.

这是一个简单的箱形结构，用原木建造，由四根柱子高高支撑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['stəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði] [kæʃ] ,

He	was	busily	stowing	his	food	and	other	supplies	in	the	cache	,
他	曾是	忙碌地	存放	他的	食物	和	其他	补给品	在	这	缓存	,

他正忙着把食物和其他补给品藏进储藏处。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [brɔːt] [hɪm] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

when	a	voice	at	his	elbow	brought	him	about	with	a	start	.
什么时候	一个	嗓音	在	他的	弯头	带来	他	关于	和	一个	开始	.

突然，他身旁传来一个声音，让他猛然回过神来。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

Looking	up	from	his	work	,
寻找	向上	从	他的	工作	,

他从工作中抬起头来，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] - ['taɪmə(r)] [huː] [hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm] ['meni] ['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [bæk] [æt; ət]

he	saw	the	old	-	timer	who	had	offered	him	many	helpful	suggestions	back	at
他	锯	这	老的	-	定时器	WHO	有	提供	他	许多	有帮助	建议	后退	在

[ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] .

the	trading	post	.
这	贸易	邮政	.

他看到了那位曾在贸易站给他提供过许多有益建议的老人。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [sə'veɪɪŋ] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] [stɒk] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	old	man	was	surveying	him	,	his	small	stock	of	provisions	,	and	his
这	老的	男人	曾是	测量	他	,	他的	小的	库存	的	条款	,	和	他的

[kruːd] [kæʃ] ,

crude	cache	,
原油	缓存	,

老人打量着他、他那点儿食物储备和他那简陋的藏匿处。

[wɪð] [fræŋk][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

with	frank	curiosity	.
和	坦率	好奇心	.

带着坦诚的好奇心。

“ [wel] , [ai] [siː] [juː; jʊ]['lændɪd][hɪə(r)][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .

“	Well	,	I	see	you	landed	here	all	right	,	”	he	remarked	by	way	of	greeting	.
“	出色地	,	我	看	你	登陆	这里	全部	正确的	,	”	他	评论	经过	方式	的	问候	.

“看来你们顺利抵达这里了。”他打着招呼说道。

“ [aɪm] [kæmpt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪə(r)][ɒn] ['peni] ['ænti] [krɪk] ,

“	I'm	camped	just	above	here	on	Penny	Ante	Crick	,
“	我是	露营	只是	多于	这里	在	一分钱	赌注	克里克	,

“我就在佩妮安特溪上游不远处扎营，

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [tɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [gəʊz] [ɒf] ,

an	'	I	ain't	got	a	thing	to	do	till	the	snow	goes	off	,
一个	-	我	不是	得到	一个	事物	到	做	直到	这	雪	去	离开	,

雪化之前我无事可做。

[səʊ][ai] [θɔːt] [aɪ'd] [mʌʃ] ['əʊvə(r)][æn; ən] - [siː] [haʊ] [jʊr; jər] ['gɛtɪn] - [ə'lɒŋ] .

so	I	thought	I'd	mush	over	an	'	see	how	you're	gettin	'	along	.
所以	我	想法	ID	糊状物	超过	一个	-	看	如何	你是	获得	-	沿着	.

所以我想过来看看你过得怎么样。

[steɪkt] [jɔː'self] [ə; eɪ][kleɪm] [jet] ?

Staked	yourself	a	claim	yet	?
已抵押	你自己	一个	宣称	然而	?

你已经抢占先机了吗?

” ['bentən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] .

”	Benton	admitted	that	he	had	not	.
”	本顿	承认	那	他	有	不是	.

本顿承认他没有。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɔːfl] [tuː; tə] [steɪk] [ə; eɪ][kleɪm] [ən'les] [juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)][gəʊld] , ”

“	I	didn't	know	it	was	lawful	to	stake	a	claim	unless	you	discover	gold	,	”
“	我	没有	知道	它	曾是	合法的	到	赌注	一个	宣称	除非	你	发现	金子	,	”

[hiː; hi] ['ædɪd] .

he	added	.
他	额外	.

“我以前不知道，除非发现黄金，否则不能合法地占有土地，”他补充道。

“ ['plenti] [ɒv; əv] - [ɪm] [steɪks] [fɜ:st][æn; ən] - [faɪnd][ðə; ði][gəʊld] ['ɑ:ftəwəd] — [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni][tu:; tə]

“	**Plenty**	**of**	**'**	**em**	**stakes**	**first**	**an**	**'**	**find**	**the**	**gold**	**afterward**	**—**	**if**	**there's**	**any**	**to**	
”	很多	的	-	呃	赌注	第一的	一个	-	寻找	这	金子	之后	—	如果	有	任何	到	

[bi:; bi] [faʊnd] .

be	**found**	**.**
是	成立	.

“很多人先下注，然后再去寻找黄金——如果真有黄金可找的话。”

” [ðə; ði][əʊld][mænz] ['ru:mi] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['maɪldli] [ˌdɪsə'pru:vɪŋ] .

”	**The**	**old**	**man's**	**rheumy**	**eyes**	**were**	**mildly**	**disapproving**	**.**
”	这	老的	男人的	风湿病	眼睛	是	轻微地	不赞同	.

“老人的眼中带着一丝不赞同，眼神中透着泪水。”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['meɪkɪn] - [maɪ] [dɪ'skʌvəri] , [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ju:; jʊ] .

“	**I**	**wouldn't**	**worry**	**too**	**much**	**about**	**makin**	**'**	**my**	**discovery**	**,**	**if**	**I**	**was**	**you**	**.**
“	我	不会	担心	也	很多	关于	制造	-	我的	发现	,	如果	我	曾是	你	.

“如果我是你，我就不会太担心我的发现。”

[məʊst]['eni]['græv(ə)l][ju:; jʊ][faɪnd][ə'raʊnd][hɪə(r)] ['kæriz] [sʌm; səm][gəʊld] .

Most	**any**	**gravel**	**you**	**find**	**around**	**here**	**carries**	**some**	**gold**	**.**
最多	任何	碎石	你	寻找	大约	这里	携带	一些	金子	.

这附近几乎所有的沙砾都含有一些黄金。

['trʌb(ə)l] [ɪz][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['peɪɪn] - [k'wɒntɪtɪz] .

Trouble	**is**	**to**	**find**	**it**	**in**	**payin**	**'**	**quantities**	**.**
麻烦	是	到	寻找	它	在	支付	-	数量	.

难就难在找到足够多的、能带来收益的资源。

[səʊ] ['hʌri] [ʌp][æn; ən] - [steɪk] [jɔ:'self] [ə; eɪ][kleɪm][ɔ:(r)] [tu:] ,

So	**hurry**	**up**	**an**	**'**	**stake**	**yourself**	**a**	**claim**	**or**	**two**	**,**
所以	匆忙	向上	一个	-	赌注	你自己	一个	宣称	或者	二	,

所以赶紧行动起来，抢占一两块地盘吧！

[bɪ'fɔ:(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [graʊnd] [hɒgz] ['kɒmz] [ɪn][ɒn][ðə; ði][fɜ:st][bəʊt] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [æn; ən] -

before	**some**	**of**	**these**	**ground**	**hogs**	**comes**	**in**	**on**	**the**	**first**	**boat**	**this**	**summer**	**an**	**'**
前	一些	的	这些	地面	猪	来	在	在	这	第一的	船	这	夏天	一个	-

[græbz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

grabs	**it**	**all**	**.**
抓住	它	全部	.

趁着今年夏天第一批船到来之前，别让这些土拨鼠把一切都抢光了。

[ˌju: 'es][əʊld] - ['taɪməz] [teɪks] [dʒʌst] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən] [wɜ:k] [tu:; tə] [gʊd] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

Us	**old**	**-**	**timers**	**takes**	**just**	**what**	**we**	**can**	**work**	**to**	**good**	**advantage**	**,**
我们	老的	-	计时器	需要	只是	什么	我们	能	工作	到	好的	优势	,

我们这些老家伙只会利用那些能让我们发挥优势的东西。

[bʌt; bət][məʊst] - [weə(r)] [aʊt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['hɒbneɪl] ['ʃu:z] [dʒʌst][ə; eɪ] - ['reɪsɪn] -

but	**most**	**greenhorns'll**	**wear**	**out**	**a**	**pair**	**of**	**hobnail**	**shoes**	**just**	**a**	**-**	**racin**	**'**
但	最多	-	穿	出去	一个	一对	的	钉状	鞋	只是	一个	-	赛车	-

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] - - .

over	**the**	**country**	**stakin**	**'**	**.**
超过	这	国家	-	-	.

但大多数新手在乡村赛马场上飞驰，就会把一双钉鞋磨破。

[jʊr; jər] ['lʌki] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:st] , [səʊ] ['hʌri] [ʌp][æn; ən] - [get] ['bɪzi] . ”

You're	**lucky**	**to**	**be**	**here**	**among**	**the**	**first**	**,**	**so**	**hurry**	**up**	**an**	**'**	**get**	**busy**	**. ”**
你是	幸运的	到	是	这里	之中	这	第一的	,	所以	匆忙	向上	一个	-	得到	忙碌的	. ”

你们很幸运能成为第一批来到这里的人，所以赶紧行动起来吧。

“ [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tɪp] .

“	**Thanks**	**for**	**the**	**tip**	**.**
”	谢谢	为了	这	提示	.

谢谢你的提醒。

[aɪl] — — ″
I'll — — ″
患病的 — — ″

患病的 - ″

“ [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , ” [ðə; ði][əʊld] - ['taɪmə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
“ It's none of my business , ” the old - timer suddenly interrupted ,
“ 它是 没有任何 的 我的 商业 , ” 这 老的 - 定时器 突然 中断 ,

“这不关我的事,”老人突然打断道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪn]['θʌndə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðæt] ?
“ but what in thunder have you brought into the country in that ?
“ 但 什么 在 雷 有 你 带来 进入 这 国家 在 那 ?

“但是你给这个国家带来了什么可怕的雷霆呢? ”

” ['bentən] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][faɪv] - ['gælən][kæn; kən][ɒv; əv] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl][nɪə(r)][ðə; ði] [kæʃ] ,
” Benton had placed his five - gallon can of lubricating oil near the cache ,
” 本顿 有 放置 他的 五 - 加仑 能 的 润滑 油 靠近 这 缓存 ,

“本顿把他的五加仑润滑油罐放在了藏匿点附近,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
and it was that which had elicited the question .
和 它 曾是 那 哪个 有 引发的 这 问题 .

正是这一点引发了这个问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] .
He was somewhat puzzled .
他 曾是 有些 困惑 .

他有些困惑。

“ [waɪ] , [ðæts] [maɪ][ɔɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Why , that's my oil , ” he said .
“ 为什么 , 那就是 我的 油 , ” 他 说 .

“那是我的油啊,”他说。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ['kæri] [jɔːz] ?
“ How do you carry yours ?
“ 如何 做 你 携带 你的 ?

你是怎么携带的?

” [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['saʊə(r)] [dəʊ] [hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .
” The ancient sour dough had all he could do to keep a straight face .
” 这 古老的 酸的 面团 有 全部 他 可以 做 到 保持 一个 直的 脸 .

“那块古老的酸面团竭尽全力才忍住没笑出来。”

[ðɪs] [griːn] - [hæd; həd] ['æktʃuəli] [brɔːt] ['kerəsiːn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['wɪldənəs] !
This green chechahco had actually brought kerosene into this wilderness !
这 绿色的 - 有 实际上 带来 煤油 进入 这 荒野 !

这个绿色的切查科人竟然把煤油带到了这片荒野!

“ [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][læmp] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
“ You won't have no use for a lamp , ” he said gently .
“ 你 惯于 有 不 使用 为了 一个 灯 , ” 他 说 轻轻地 .

“你用不着灯了,”他温和地说。

“ [ɔːl] ['sʌmə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [faɪn] [prɪnt] [raɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tent] — ['eni]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
“ All summer you can read fine print right in your tent — any hour of the
“ 全部 夏天 你 能 读 美好的 打印 正确的 在 你的 帐篷 — 任何 小时 的 这
[naɪt] , [tuː] .
night , too .
夜晚 , 也 .

“整个夏天，你都可以在帐篷里阅读小字——即使是在夜里的任何时间。

[ai] [θɔːt] [ɛvɹi] - ['bɒdi] [noʊd] — — ”
I thought ev'ry - body knowed — — ”
我 想法 每一个 - 身体 已知 — — ”

我以为人人都知道——”

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][læmp] , ” [jʌŋ] ['bentən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
“ I have no lamp , ” young Benton interrupted impatiently .
“ 我 有 不 灯 , ” 年轻的 本顿 中断 不耐烦地 .

“我没有灯，”小本顿不耐烦地打断道。

“ [aɪm] [griːn] [bʌt; bət][aɪm][nɒt][kwaɪt][ə; eɪ] [fuːl] — [ai][həʊp] .
“ I'm green but I'm not quite a fool — I hope .
“ 我是 绿色的 但 我是 不是 相当 一个 傻子 — 我 希望 .

“我虽然经验不足，但还不至于愚蠢——我希望如此。”

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɔɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][læmp] ;
That isn't oil for a lamp ;
那 不是 油 为了 一个 灯 ;

那不是灯油；

[ɪts] [ə'baʊt][fɔː(r)]['gælənz][ɒv; əv] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['wɪntərz]
it's about four gallons of lubricating oil that I had left over from my winter's
它是 关于 四 加仑 的 润滑 油 那 我 有 左边 超过 从 我的 冬天的
['sledɪŋ] . ”
sledding . ”
雪橇 . ”

那是我冬天滑雪橇剩下的大约四加仑润滑油。

“ [ai] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

” [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [frɒm; frəm][wʌn] ['mɒkəsɪn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
” The old man shifted his weight from one moccasined foot to the other ,
” 这 老的 男人 转移 他的 重量 从 一 莫卡辛 脚 到 这 其他 ,

老人将重心从一只穿着鹿皮鞋的脚换到另一只脚上，

['swɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['ædəmz]['æp(ə)l] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wʌns][mɔː(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
swallowing his Adam's apple twice before he once more found his voice .
吞咽 他的 亚当的 苹果 两次 前 他 一次 更多的 成立 他的 嗓音 .

他两次吞咽喉结，才再次开口说话。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ]
“ I understand you
“ 我 理解 你

“我理解你

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
but I don't know what you mean , ” he said .
但 我 不 知道 什么 你 意思是 , ” 他 说 .

“但我不知道你的意思，”他说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔɪl][dɪd][juː; jʊ][juːz][æn; ən] - [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ How much of this oil did you use an ' how did you use it ? ”
“ 如何 很多 的 这 油 做过 你 使用 一个 - 如何 做过 你 使用 它 ? ”

“你用了多少这种油？你是怎么用的？”

“ [wel] , [ai] [juːst] [ə'baʊt][ə; eɪ]['gælən] .
“ Well , I used about a gallon .
“ 出色地 , 我 用过的 关于 一个 加仑 .

“嗯，我用了大约一加仑。”

" [jʌŋ] ['bentən] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Young	Benton	was	looking	doubtfully	at	the	old	man	.
"	年轻的	本顿	曾是	寻找	怀疑地	在	这	老的	男人	.

年轻的本顿疑惑地看着老人。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [naʊ] .

"	I	think	I	see	what	you're	driving	at	now	.
"	我	思考	我	看	什么	你是	驾驶	在	现在	.

"我想我明白你的意思了。"

[ai] [ə'laʊd] [ðæt] ['stɔːkiːpə(r)] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] [faɪv] ['gælənz] [wen] [wʌn][wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ai] ['niːdɪd]

I	allowed	that	storekeeper	to	sell	me	five	gallons	when	one	was	all	that	I	needed
我	允许	那	店主	到	卖	我	五	加仑	什么时候	一	曾是	全部	那	我	需要

.

:

.

我明明只需要一加仑，却让店主卖给了我五加仑。

" [ðə; ði][əʊld] - ['taɪmə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['tʌftɪd] ['aɪbraʊz] .

"	The	old	-	timer	lifted	his	tufted	eyebrows	.
"	这	老的	-	定时器	抬起	他的	簇绒	眉毛	.

老人扬了扬他那浓密的眉毛。

" [æn; ən] - [juː; jʊ][gɒt] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪð] [wʌn]['gælən] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , ['wʌndrɪŋli] .

"	An	'	you	got	through	the	winter	with	one	gallon	,	"	he	said	softly	,	wonderingly	.
"	一个	-	你	得到	通过	这	冬天	和	一	加仑	,	"	他	说	轻轻	,	惊奇地	.

"你们只靠一加仑水就熬过了冬天，"他轻声说道，带着一丝惊奇。

" [waɪ] , [ai]['əʊnli] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [nuːn] .

"	Why	,	I	only	used	it	in	the	morning	and	again	at	noon	.
"	为什么	,	我	仅有的	用过的	它	在	这	早晨	和	再次	在	中午	.

"为什么？我只在早上和中午各用一次。"

[dʒʌst] [wen] [ai] — [bʌt; bət] ['meɪbi] [ai]['dɪd(ə)nt][juːz][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

Just	when	I	—	but	maybe	I	didn't	use	it	often	enough	.
只是	什么时候	我	—	但	或许	我	没有	使用	它	经常	足够的	.

正当我——但也许我使用它的次数不够多。

[stɪl] , [ðə; ði][sled] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [wel] .

Still	,	the	sled	came	along	pretty	well	.
仍然	,	这	雪橇	来了	沿着	漂亮的	出色地	.

不过，雪橇的制作进展还算顺利。

" [ðə; ði][əʊld] - ['taɪmə(r)] [bɑːkt] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪtənd] [hænd] .

"	The	old	-	timer	barked	apologetically	in	his	mittened	hand	.
"	这	老的	-	定时器	吠叫	带着歉意地	在	他的	连指手套	手	.

"老人用戴着手套的手歉意地吠叫着。"

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .

At	last	he	understood	.
在	最后的	他	理解	.

他终于明白了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][dʒəʊk][ɒv; əv]

It	had	been	so	many	years	since	he	had	heard	of	the	old	joke	of
它	有	到过	所以	许多	年	自从	他	有	听到	的	这	老的	开玩笑	的

['griːsɪŋ] [sled] ['rʌnərz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] .

greasing	sled	runners	that	he	had	forgotten	.
润滑	雪橇	跑步者	那	他	有	被遗忘的	.

他已经很多年没听过关于在雪橇滑板上涂油的那个老笑话了，以至于他都忘了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə] [hɜːt] [hɪz; ɪz]

But	this	boy	was	so	very	much	in	earnest	,	it	wouldn't	do	to	hurt	his
但	这	男生	曾是	所以	非常	很多	在	认真	,	它	不会	做	到	伤害	他的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

但是这个男孩非常认真，不能伤害他的感情。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] .

And	besides	,	it	might	lead	to	serious	trouble	.
和	除了	,	它	可能	带领	到	严肃的	麻烦	.

而且，这可能会导致严重的麻烦。

[ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [juːθ] [hæd; həd] [drægd] [ðɪs] ['wɜːθləs] [stʌf] ['əʊvə(r)][ðə; ði][treɪl] — [paʊndz]

This	innocent	youth	had	dragged	this	worthless	stuff	over	the	trail	—	pounds
这	清白的	青年	有	拖拽	这	毫无价值	东西	超过	这	踪迹	—	磅

[ænd; ənd] [paʊndz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	pounds	of	it	.
和	磅	的	它	.

这个天真的年轻人拖着这些毫无价值的东西走过小路——足足有好几磅重。

['mɜːdə(r)][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒəʊk][laɪk] [ðæt] !

Murder	had	been	committed	for	less	than	a	joke	like	that	!
谋杀	有	到过	坚定的	为了	较少的	比	一个	开玩笑	喜欢	那	!

仅仅因为这么点玩笑就有人杀人！

“ [ðə; ði] ['skɪnflɪnt] [səʊld][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	The	skinflint	sold	you	too	much	,	all	right	,	”	he	said	,
“	这	吝啬鬼	卖	你	也	很多	,	全部	正确的	,	”	他	说	,

“那个守财奴卖给你的东西太多了，没错，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] “ [heft] ” [ðə; ði][kæn; kən] .

as	he	reached	down	and	thoughtfully	“	hefted	”	the	can	.
作为	他	达到	向下	和	深思熟虑	“	举起	”	这	能	.

他俯身，若有所思地“掂了掂”了一下罐子。

“ [bʌt; bət] [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] — [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	But	you've	got	it	here	—	I	reckon	you	might	as	well	forget	it	.
“	但	你已经	得到	它	这里	—	我	估计	你	可能	作为	出色地	忘记	它	.

“但既然你已经有了——我想你最好还是忘了它吧。”

['enihaʊ] , [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Anyhow	,	you	won't	have	any	more	use	for	it	.
无论如何	,	你	惯于	有	任何	更多的	使用	为了	它	.

反正你以后也用不着它了。

[jʊr; jər] [ɔːl] [θruː] - - .

You're	all	through	sleddin	'	.
你是	全部	通过	-	-	.

你们都玩腻了雪橇。

[æn; ən] - [naʊ] [aɪd]['betə(r)][biː; bi] ['gɛtɪn] - [ə'lɒŋ] .

An	'	now	I'd	better	be	gettin	'	along	.
一个	-	现在	ID	更好的	是	获得	-	沿着	.

现在我最好还是好好相处。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [jʊl] [faɪnd][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ɒn] ['peni] ['ænti] [krɪk] .

If	you	want	anything	this	summer	,	you'll	find	me	over	on	Penny	Ante	Crick	.
如果	你	想	任何事物	这	夏天	,	你会	寻找	我	超过	在	一分钱	赌注	克里克	.

如果你今年夏天想要什么，可以在 Penny Ante Crick 上找到我。

['nʌmbə(r)] [faɪv] [ə'bʌv] [dɪ'skʌvəriz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ][kleɪm] .

Number	**Five**	**Above**	**Discovery's**	**the**	**name**	**of**	**my**	**claim**	**.**
数字	五	多于	发现的	这	姓名	的	我的	宣称	.

"Discovery 五号"是我的索赔名称。

" ['hærɪs] ['bentən] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] [wen] [hi:; hi][nekst] [sɔ:] [ðə; ði][əʊld] - ['taɪmə(r)] .

"	**Harris**	**Benton**	**was**	**highly**	**elated**	**when**	**he**	**next**	**saw**	**the**	**old**	**-**	**timer**	**.**
"	哈里斯	本顿	曾是	高度	欣喜若狂	什么时候	他	下一个	锯	这	老的	-	定时器	.

"哈里斯·本顿下次见到这位老人时非常高兴。"

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd][hi:; hi] [steɪkt] [ə; eɪ][kleɪm][ɒn] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['bentən] [gʌltʃ] [bʌt; bət][hi:; hi]

Not	**only**	**had**	**he**	**staked**	**a**	**claim**	**on**	**what**	**he**	**called**	**Benton**	**Gulch**	**but**	**he**
不是	仅有的	有	他	已抵押	一个	宣称	在	什么	他	称为	本顿	峡谷	但	他

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [dɪ'skʌvəd] [gəʊld][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['peɪɪŋ] [k'wɒntɪtɪz] .

had	**actually**	**discovered**	**gold**	**and**	**he**	**had**	**found**	**it**	**in**	**paying**	**quantities**	**.**
有	实际上	发现	金子	和	他	有	成立	它	在	付费	数量	.

他不仅对这片他称之为本顿峡谷的地方提出了所有权主张，而且还发现了黄金，而且数量可观，足以产生收益。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi][hæd; həd] [p'ænd] [ðə; ði]['græv(ə)l][ɒn] ['bentən] [gʌltʃ] ,

For	**a**	**week**	**he**	**had**	**panned**	**the**	**gravel**	**on**	**Benton**	**Gulch**	**,**
为了	一个	星期	他	有	平铺	这	碎石	在	本顿	峡谷	,

他整整一个星期都在本顿峡谷的砾石堆里淘洗。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɑ:mp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] - ['taɪmə(r)] .

and	**he**	**was**	**now**	**displaying**	**his**	**sample**	**to**	**the**	**old**	**-**	**timer**	**.**
和	他	曾是	现在	显示	他的	样本	到	这	老的	-	定时器	.

他现在正向这位老人展示他的样品。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [ɪn'θju:z] ['əʊvə(r)]

The	**old**	**man**	**listened**	**attentively**	**to**	**the**	**boy's**	**story**	**,**	**but**	**did**	**not**	**enthuse**	**over**
这	老的	男人	听着	认真地	到	这	男孩们	故事	,	但	做过	不是	鼓起勇气	超过

[ðə; ði]['sɑ:mp(ə)l] .

the	**sample**	**.**
这	样本	.

老人认真地听了男孩的故事，但对样品并没有表现出热情。

" [ju:v] [kʌm] [kli:n] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tu:; tə] ['peni] ['ænti] [krɪk] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [ðɪs] ,

"	**You've**	**come**	**clean**	**over**	**here**	**to**	**Penny**	**Ante**	**Crick**	**to**	**show**	**me**	**this**	**,**
"	你已经	来	干净的	超过	这里	到	一分钱	赌注	克里克	到	展示	我	这	,

"你特地跑到佩妮·安特·克里克这里来，向我坦白这一切，

[æn; ən] - [aɪm] [raɪt] ['sɒri] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ju:; jʊ] .

an	**'**	**I'm**	**right**	**sorry**	**to**	**have**	**to**	**disappoint**	**you**	**.**
一个	-	我是	正确的	对不起	到	有	到	辜负	你	.

很抱歉让你失望了。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mænz] [wɜ:dz] , [jʌŋ] ['bentən] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['tʃɪəfəli] .

"	**In**	**spite**	**of**	**the**	**old**	**man's**	**words**	**,**	**young**	**Benton**	**was**	**grinning**	**cheerfully**	**.**
"	在	尽管如此	的	这	老的	男人的	字	,	年轻的	本顿	曾是	咧嘴笑	愉快地	.

尽管老人说了那些话，年轻的本顿却笑得很开心。

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][tu:; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ru:stə(r)][laɪk][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ri'zju:md] ,

"	**It**	**takes**	**a**	**whole**	**lot**	**to**	**discourage**	**a**	**young**	**rooster**	**like**	**you**	**,**	**"**	**he**	**resumed**	**,**
"	它	需要	一个	所有的	很多	到	阻碍	一个	年轻的	公鸡	喜欢	你	,	"	他	恢复	,

"要让你这样的小公鸡灰心丧气可不容易，"他继续说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [su:n] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [waɪ] [ju:v] [gɒt][tu:; tə] [li:v] [ðæt] [gʌltʃ] [ə'ləʊn] .

"	**but**	**I'll**	**soon**	**show**	**you**	**why**	**you've**	**got**	**to**	**leave**	**that**	**gulch**	**alone**	**.**
"	但	患病的	很快	展示	你	为什么	你已经	得到	到	离开	那	峡谷	独自的	.

但我很快就会让你明白为什么你必须远离那个峡谷。

[ai][doʊnt] [daʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

I	don't	doubt	what	you	say	.
我	不	怀疑	什么	你	说	.

我并不怀疑你所说的话。

[juː; jʊ][gɒt][ðə; ði][gəʊld][hɪə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	got	the	gold	here	to	prove	it	.
你	得到	这	金子	这里	到	证明	它	.

你这里有黄金可以证明这一点。

[bʌt; bət] [haʊə] [juː; jʊ][gɔɪn] - [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [graʊnd] ?

But	how're	you	goin	'	to	work	the	ground	?
但	你好吗?	你	去	-	到	工作	这	地面	?

但是你打算如何耕作土地呢?

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] .

Answer	me	that	.
回答	我	那	.

回答我这个问题。

" ['hærɪs] ['bentən] [stɪl] [grɪnd] .

"	Harris	Benton	still	grinned	.
"	哈里斯	本顿	仍然	咧嘴一笑	.

哈里斯·本顿依然咧嘴笑着。

" [aɪ] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kænt] [wɜːk] [ðæt] [graʊnd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	why	you	think	I	can't	work	that	ground	,	"	he	said	.
"	我	知道	为什么	你	思考	我	不能	工作	那	地面	,	"	他	说	.

"我知道你为什么认为我无法在那块地上耕耘,"他说。

" [ɪts] [wɒt] [juː; jʊ][əʊld] - ['taɪməz][kɔːl][ə; eɪ][draɪ] [gʌltʃ] .

"	It's	what	you	old	-	timers	call	a	dry	gulch	.
"	它是	什么	你	老的	-	计时器	称呼	一个	干燥	峡谷	.

"这就是你们这些老家伙所说的干涸沟壑。"

[aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)][ðeə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

I	know	there	won't	be	drinking	water	there	this	summer	.
我	知道	那里	惯于	是	喝	水	那里	这	夏天	.

我知道今年夏天那里不会有饮用水。

[wɒt] [juː; jʊ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪz] [ðɪs] .

What	you	overlooked	is	this	.
什么	你	被忽视的	是	这	.

你忽略的是这一点。

[baɪ] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ][aɪ][kæn; kən][get][wʌn][ɒv; əv]

By	digging	a	ditch	less	than	a	quarter	mile	in	length	I	can	get	one	of
经过	挖掘	一个	沟	较少的	比	一个	四分之一	英里	在	长度	我	能	得到	一	的

[ðə; ði][best] [sluːs] [hedz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

the	best	sluice	heads	in	this	country	.
这	最好的	水闸	头部	在	这	国家	.

挖一条不到四分之一英里长的沟渠，我就能得到这个国家最好的水闸之一。

[raɪt] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ] [gʌltʃ] [ɪz] [weə(r)] [aɪ] — — "

Right	over	that	shoulder	at	the	head	of	my	gulch	is	where	I	—	—	"
正确的	超过	那	肩膀	在	这	头	的	我的	峡谷	是	在哪里	我	—	—	"

就在我山谷尽头，越过那边的肩膀，就是我——"

" [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [miːn] , [ɔːl] [raɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][əʊld] - ['taɪmə(r)] .

"	I	know	where	you	mean	,	all	right	,	"	interrupted	the	old	-	timer	.
"	我	知道	在哪里	你	意思是	,	全部	正确的	,	"	中断	这	老的	-	定时器	.

"我知道你的意思了,"老人打断道。

“ [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːkt] [wɪð] [dʒəʊ] - [jet] ? ”

“	But	have	you	talked	with	Joe	Murtry	yet	?	”
“	但	有	你	谈话	和	乔	-	然而	?	”

“但是你和乔·默特里谈过了吗？”

“ ['hævnt] ['iːv(ə)n] [siːn] [hɪm] .

“	Haven't	even	seen	him	.
“	还没有	甚至	已见	他	.

“我甚至都没见过他。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] ?

But	why	should	I	talk	to	him	?
但	为什么	应该	我	讲话	到	他	?

但我为什么要跟他说话?

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	has	he	to	do	with	it	?	”
什么	有	他	到	做	和	它	?	”

这跟他有什么关系?

“ ['ɛvriˌθɪŋ] .

“	Ev'rything	.
“	一切	.

“一切。”

[dʒəʊ] - [əʊnz] [ɛvɹi] [drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn]['kærɪbuː] [krɪk] .

Joe	Murtry	owns	ev'ry	drop	of	water	in	Caribou	Crick	.
乔	-	拥有	每一个	降低	的	水	在	驯鹿	克里克	.

乔·默特里拥有卡里布溪的每一滴水。

[hiː; hi] [rɪ'kɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [sprɪŋ] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .

He	recorded	it	last	spring	a	year	ago	.
他	记录	它	最后的	春天	一个	年	前	.

他去年春天录制了这首歌。

” [jʌŋ] ['bentən] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] - ['taɪmə(r)]

”	Young	Benton	was	on	the	point	of	interrupting	,	but	the	old	-	timer
”	年轻的	本顿	曾是	在	这	观点	的	打断	,	但	这	老的	-	定时器

['saɪlənst] [hɪm] .

silenced	him	.
沉默	他	.

“年轻的本顿正要插话，但那位老人家制止了他。”

“ [naʊ] [doʊnt] [stɑːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]

“	Now	don't	start	to	tell	me	that	all	you've	got	to	do	is	to	go	over	to
“	现在	不	开始	到	告诉	我	那	全部	你已经	得到	到	做	是	到	去	超过	到

['kærɪbuː] [krɪk] [æn; ən] - [get][dʒəʊ] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] ['wɔːtə(r)]

Caribou	Crick	an	'	get	Joe	Murtry	to	give	you	the	right	to	take	what	water
驯鹿	克里克	一个	-	得到	乔	-	到	给	你	这	正确的	到	拿	什么	水

[juː; jʊ] [wɒnt] ,

you	want	,
你	想	,

“现在别跟我说你只需要去卡里布溪，让乔·默特里给你权利，你想取多少水就取多少水，

[fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] [eɪnt] [ðæt] [kaɪnd] .

for	Joe	ain't	that	kind	.
为了	乔	不是	那	种类	.

因为乔不是那种人。

[hiː; hi] [eɪnt] ['əʊnli][ðə; ði] [l'ʌkiəst] [mæn][ɪn] - — [hiːz] [ðə; ði] ['miːnɪst] .

He	ain't	only	the	luckiest	man	in	Alasky	—	he's	the	meanest	.
他	不是	仅有的	这	最幸运的人	男人	在	-	—	他是	这	最卑鄙的	.

他不仅是阿拉斯加最幸运的人，也是最卑鄙的人。

[ɪf] [hiːz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [daɪm] , [hiːz] [wɜːθ] [ə; eɪ][hɑːf] ['mɪljən] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] ,
If **he's** **worth** **a** **dime** **,** **he's** **worth** **a** **half** **million** **right** **now** **,** **but** **even** **so** **,**
如果 他是 值得 一个 一角硬币 , 他是 值得 一个 一半 百万 正确的 现在 , 但 甚至 所以 ,

如果他值一毛钱，那他现在也值五十万美元，但即便如此，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ][mæn] ['deɪlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['selə(r)] .
he **wouldn't** **give** **a** **man** **daylight** **in** **a** **dark** **cellar** **.**
他 不会 给 一个 男人 日光 在 一个 黑暗的 地窖 .

他不会让一个身处黑暗地窖的人看到一丝光亮。

[juː; jʊ][dʒʌst] [fə'get] [juː; jʊ]['evə(r)] [steɪkt] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gʌltʃ] [æn; ən] - [stɑːt] [aʊt]
You **just** **forget** **you** **ever** **staked** **a** **claim** **on** **that** **little** **gulch** **an** **'** **start** **out**
你 只是 忘记 你 曾经 已抵押 一个 宣称 在 那 小的 峡谷 一个 - 开始 出去
- - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ðætl] [duː; də][juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] .
prospectin **'** **for** **something** **that'll** **do** **you** **some** **good** **.**
- - 为了 某物 那将 做 你 一些 好的 .

你只需忘记你曾经在那条小峡谷里占有过什么，然后开始寻找对你有益的东西。

” [jʌŋ] ['bentən] [θæŋkt] [ðə; ði][əʊld][mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
” **Young** **Benton** **thanked** **the** **old** **man** **for** **his** **advice** **.**
” 年轻的 本顿 谢谢 这 老的 男人 为了 他的 建议 .

年轻的本顿感谢了老人的建议。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] - - ,
“ **But** **,** **”** **he** **added** **,** **“** **I'm** **not** **going** **to** **start** **out** **prospectin** **'** **,**
“ 但 , ” 他 额外 , “ 我是 不是 去 到 开始 出去 - - ,

“但是，”他补充道，“我不会一开始就去勘探矿藏。”

[wen] [aɪv] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd] [gəʊld] — [ən'les] [aɪm] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
when **I've** **already** **discovered** **gold** **—** **unless** **I'm** **forced** **to** **do** **so** **.**
什么时候我已经 已经 发现 金子 — 除非 我是 强制 到 做 所以 .

当我已经发现黄金时——除非我被迫这样做。

[aɪm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] - [æt; ət][wʌns] . ”
I'm **going** **over** **to** **see** **Murtry** **at** **once** **.** **”**
我是 去 超过 到 看 - 在 一次 . ”

我这就过去见默特里。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [æt; ət][juː; jʊ] .
“ **All** **right** **;** **but** **be** **ready** **to** **run** **if** **he** **comes** **at** **you** **.**
“ 全部 正确的 ; 但 是 准备好 到 跑步 如果 他 来 在 你 .

“好的；但如果他冲向你，你就做好逃跑的准备。”

[hiːz] [ðə; ði] ['miːnɪst] [mæn][ɪn] - , [bɑː(r)] [nʌn] .
He's **the** **meanest** **man** **in** **Alasky** **,** **bar** **none** **.**
他是 这 最卑鄙的 男人 在 - , 酒吧 没有任何 .

他是阿拉斯基最卑鄙的人，没有之一。

[dʒəʊ] - ['nevə(r)] [dʌn] [nəʊ][mæn][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [æn; ən] - [hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] .
Joe **Murtry** **never** **done** **no** **man** **a** **favor** **,** **an** **'** **he** **never** **will** **.**
乔 - 绝不 完毕 不 男人 一个 偏爱 , 一个 - 他 绝不 将要 .

乔·默特里从来没有帮过任何人，以后也不会。

[mɑːk] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sʌn] .
Mark **what** **I** **tell** **you** **,** **son** **.**
标记 什么 我 告诉 你 , 儿子 .

儿子，记住我说的话。

[hiːl] [tʃeɪs] [juː; jʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ʌp][æn; ən] - [tel] [hɪm]

He'll	chase	you	off	his	ground	just	as	soon	as	you	show	up	an	'	tell	him
地狱	追赶	你	离开	他的	地面	只是	作为	很快	作为	你	展示	向上	一个	-	告诉	他

[wɒt] [juː; jʊ][wɒnt] .

what	you	want	.
什么	你	想	.

你一出现，告诉他你想要什么，他就会把你赶出他的地盘。

[jʊr; jər][dʒʌst]['wɑːstɪn] - [jɔː(r); jə(r)][taɪm] .

You're	just	wastin	'	your	time	.
你是	只是	浪费	-	你的	时间	.

你这是在浪费时间。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ɔːl] - ; [ðeɪ] [woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən][əʊld] -

But	,	then	,	that's	the	trouble	with	all	chechahcos	;	they	won't	listen	to	an	old	-
但	,	然后	,	那就是	这	麻烦	和	全部	-	;	他们	惯于	听	到	一个	老的	-

['taɪmərz][əd'vaɪs] .

timer's	advice	.
计时器	建议	.

但是，这就是所有老顽固的通病；他们不会听取老前辈的建议。

" [jʌŋ] ['bentən] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['kærɪbuː] [kriːk] .

"	Young	Benton	went	at	once	to	Caribou	Creek	.
"	年轻的	本顿	去	在	一次	到	驯鹿	溪	.

"小本顿立刻去了驯鹿溪。"

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][dʒəʊ] - , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kən'vɪnst] .

In	spite	of	what	he	had	heard	of	Joe	Murtry	,	he	was	not	convinced	.
在	尽管如此	的	什么	他	有	听到	的	乔	-	,	他	曾是	不是	确信	.

尽管他听说过乔·默特里的一些事迹，但他仍然不相信。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn]['kærɪbuː] [kriːk] ,

There	was	an	abundance	of	water	in	Caribou	Creek	,
那里	曾是	一个	丰富	的	水	在	驯鹿	溪	,

卡里布溪水量充沛。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ][mæn] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

and	surely	no	man	would	be	mean	enough	to	refuse	to	allow	the	use	of
和	一定	不	男人	会	是	意思是	足够的	到	拒绝	到	允许	这	使用	的

[ðə; ði] ['sɜːpləs] .

the	surplus	.
这	剩余	.

肯定没有人会吝啬到拒绝使用剩余物资。

[ðɪs] [laɪn][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [geɪv] [hɪm] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] ,

This	line	of	reasoning	gave	him	great	confidence	,
这	线	的	推理	给予	他	伟大的	信心	,

这种推理方式让他信心倍增。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] - [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][sɪŋk] .

but	his	first	glimpse	of	Murtry	caused	his	heart	to	sink	.
但	他的	第一的	一瞥	的	-	导致	他的	心	到	下沉	.

但当他第一眼看到默特里时，他的心就沉了下去。

- [wɒz; wəz][nɒt][tɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [tuː] ['ævərɪdʒ] - [saɪzd][men] .

Murtry	was	not	tall	,	but	he	was	as	broad	as	two	average	-	sized	men	.
-	曾是	不是	高的	,	但	他	曾是	作为	广阔	作为	二	平均的	-	尺寸	男人	.

默特里个子不高，但体型却和两个普通身材的成年人一样宽阔。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][fæt] .

Yet	he	was	not	fat	.
然而	他	曾是	不是	胖的	.

但他并不胖。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɒŋ] , [ænd; ənd] , [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [slaɪt] [stuːp] [tuː; tə]

His	arms	were	unusually	long	,	and	,	due	to	a	slight	stoop	to
他的	武器	是	异常地	长的	,	和	,	到期的	到	一个	轻微	哈腰	到

[hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['ʃəuldəz] ,

his	powerful	shoulders	,
他的	强大的	肩膀	,

他的手臂异常修长，而且由于他强壮的肩膀略微驼背，

[hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [hændz] [hʌŋ] ['slaɪtli] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [niːz] .

his	huge	hands	hung	slightly	ahead	of	his	knees	.
他的	巨大的	双手	悬挂	轻微地	前方	的	他的	膝盖	.

他那双大手微微垂在膝盖前方。

[jʌŋ] ['bentən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] .

Young	Benton	looked	at	him	and	instantly	thought	of	a	gorilla	.
年轻的	本顿	看起来	在	他	和	即刻	想法	的	一个	大猩猩	.

年轻的本顿看着他，立刻想到了大猩猩。

[wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)z] , - [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [sluːs] ['bɒksɪz] .

With	two	others	,	Murtry	was	setting	up	a	string	of	sluice	boxes	.
和	二	其他的	,	-	曾是	环境	向上	一个	细绳	的	水闸	盒子	.

默特里和另外两人正在架设一排水闸。

['bentən] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ; [twaɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːskt] ,

Benton	watched	them	for	a	time	;	twice	,	without	waiting	to	be	asked	,
本顿	观看	他们	为了	一个	时间	;	两次	,	没有	等待	到	是	问	,

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [hænd] .

he	gave	them	a	hand	.
他	给予	他们	一个	手	.

本顿观察了他们一会儿；两次，他都不等他们开口，就主动帮了他们一把。

- , [huː] [hæd; həd] ['beəli] ['spəʊkən] , [pɔːzd] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [saɪzd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɔːlə(r)] .

Murtry	,	who	had	barely	spoken	,	paused	at	last	and	sized	up	his	caller	.
-	,	WHO	有	仅仅	说	,	暂停	在	最后的	和	尺寸	向上	他的	呼叫者	.

默特里几乎没怎么说话，最后停了下来，打量着来电者。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ['evɪdəntli] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] .

What	he	saw	evidently	satisfied	him	.
什么	他	锯	显然	使满意	他	.

他所看到的显然让他很满意。

“ [wɒnt] [ə; eɪ] [dʒɒb] ?

“	Want	a	job	?
“	想	一个	工作	?

想找工作吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['grʌfli] .

”	he	asked	gruffly	.
”	他	问	粗声粗气地	.

他粗声粗气地问道。

“ [aɪm] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ˌʌp'rɪvə(r)] [tə'mɒrəʊ] , [æn; ən] - [ɪf] [jʊr; jər] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)]

“	I'm	taking	one	of	these	men	upriver	tomorrow	,	an	'	if	you're	lookin	'	for
“	我是	采取	一	的	这些	男人	上游	明天	,	一个	-	如果	你是	在看	-	为了

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

“我明天要带其中一个人逆流而上，如果你想找工作，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] [æn; ən] - [help] [sæm] .

you	can	stay	here	an	'	help	Sam	.
你	能	停留	这里	一个	-	帮助	山姆	.

你可以留在这里帮助山姆。

[duː; də] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] .

Do	whatever	he	tells	you	.
做	任何	他	讲述	你	.

他让你做什么你就做什么。

” [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

”	Here	was	a	golden	opportunity	.
”	这里	曾是	一个	金的	机会	.

这是一个千载难逢的机会。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] [hiː; hi] ['feɪvəd] - , [hiː; hi] [mait] [ɪk'spekt][ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] [tuː; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] .

Surely	if	he	favored	Murtry	,	he	might	expect	the	big	fellow	to	reciprocate	.
一定	如果	他	受青睐	-	,	他	可能	预计	这	大的	同伴	到	往复	.

如果他偏袒默特里，他肯定会期望这个大块头有所回报。

“ [aɪm][nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I'm	not	looking	for	work	for	the	season	,	”	he	said	,
“	我是	不是	寻找	为了	工作	为了	这	季节	,	”	他	说	,

“我这个季节不打算找工作，”他说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] — [ɪf] [ðæt] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ]

“	but	I'll	be	glad	to	help	out	for	a	few	days	—	if	that	will	do	you
“	但	患病的	是	高兴的	到	帮助	出去	为了	一个	很少	天	—	如果	那	将要	做	你

['eni] [gʊd] .

any	good	.
任何	好的	.

“但我很乐意帮忙几天——如果这对你有帮助的话。”

” - [grʌnt] .

”	Murtry	grunted	.
”	-	哼哼	.

默特里哼了一声。

“ [ɔːl][aɪ] [niːd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	All	I	need	,	”	he	said	.
“	全部	我	需要	,	”	他	说	.

“我所需要的一切，”他说。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['fɔːmən] [æn; ən] - [ˌfɪf'tiːn] [men] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ˌʌp'rɪvə(r)] .

“	I've	got	a	foreman	an	'	fifteen	men	waitin	'	for	me	upriver	.
“	我已经	得到	一个	领班	一个	-	十五	男人	等待	-	为了	我	上游	.

“我有一个工头和十五个工人在上游等着我。”

[ðeɪ] [mʌʃ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊst] — [ðeə(r)][taɪm][stɑːrts][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][dʒuːn] ['weðə(r)]

They	mush	in	from	the	coast	—	their	time	starts	the	first	of	June	whether
他们	糊状物	在	从	这	海岸	—	他们的	时间	开始	这	第一的	的	六月	无论

['ðer] [hɪə(r)][ɔː(r)][nɒt] .

they're	here	or	not	.
它们是	这里	或者	不是	.

它们从海岸边缓缓驶来——无论它们是否在这里，它们的活动时间都从六月一日开始。

[hʌndɚd] [æn; ən] - ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

Hunderd	an	'	fifty	miles	from	here	.
一百	一个	-	五十	英里	从	这里	.

距此一百五十英里。

[aɪm][gɔɪn] - [ʌp][ɪn][maɪ][bəʊt][æn; ən] - [brɪŋ] - [ɪm] [daʊn] .

I'm	goin	'	up	in	my	boat	an	'	bring	'	em	down	.
我是	去	-	向上	在	我的	船	一个	-	带来	-	呃	向下	.

我要乘船上去，把他们带下来。

[juː; jʊ] [steɪ] [æn; ən] - [help] [sæm] [aʊt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [wɪð] [maɪ] [men] ,

You	stay	an	'	help	Sam	out	till	I	come	back	with	my	men	,
你	停留	一个	-	帮助	山姆	出去	直到	我	来	后退	和	我的	男人	,

你留下来帮助山姆，直到我带着人回来。

[æn; ən] - [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [gɔɪn] - ['weɪdʒɪz] — [ten] [bʌks] [æn; ən] - [grʌb] .

an	'	I'll	pay	you	the	goin	'	wages	—	ten	bucks	an	'	grub	.
一个	-	患病的	支付	你	这	去	-	工资	一	十	雄鹿	一个	-	幼虫	.

我会付你正常工资——十块钱加伙食。

" [sæm] [suːn] ['ʃʌfld] [ɒf] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

"	Sam	soon	shuffled	off	to	cook	the	evening	meal	,
"	山姆	很快	洗牌	离开	到	厨师	这	晚上	一顿饭	,

"萨姆很快就拖着脚步去准备晚饭了。"

[ænd; ənd] ['bentən] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sluːs] [hed] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)]

and	Benton	decided	to	say	nothing	about	his	sluice	head	of	water	until	after
和	本顿	决定	到	说	没有什么	关于	他的	水闸	头	的	水	直到	后

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] .

they	had	eaten	.
他们	有	吃	.

本顿决定在他们吃完饭之前，对他的水闸不予置评。

[ðeə(r)] [paɪps] ['gəʊɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [brəʊtʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

Their	pipes	going	,	he	thought	it	time	to	broach	the	subject	.
他们的	管道	去	,	他	想法	它	时间	到	拉钩	这	主题	.

他们的烟斗开始冒烟了，他觉得是时候提起这个话题了。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

"	I	didn't	tell	you	that	I	was	a	neighbor	of	yours	,
"	我	没有	告诉	你	那	我	曾是	一个	邻居	的	你的	,

"我没告诉你我是你的邻居，

" [hiː; hi] [sed] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	he	said	by	way	of	opening	the	conversation	.
"	他	说	经过	方式	的	开幕	这	对话	.

"他以此开启了对话。"

" [aɪ] [spent] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['sledɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['aʊtfɪt] . "

"	I	spent	the	winter	sledding	in	my	outfit	.	"
"	我	花费	这	冬天	雪橇	在	我的	全套服装	.	"

"我整个冬天都穿着这身行头去滑雪橇。"

" [ðæt] [səʊ] ? " - [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [maɪld] [ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

"	That	so	?	"	Murtry	said	with	a	mild	simulation	of	interest	.
"	那	所以	?	"	-	说	和	一个	温和的	模拟	的	兴趣	.

"真是这样吗？"默特里装出一丝感兴趣的样子说道。

" [weə(r)] [juː; jʊ] [kæmpt] ?

"	Where	you	camped	?
"	在哪里	你	露营	?

你们在哪里露营?

" ['bentən] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] .

"	Benton	indicated	the	direction	.
"	本顿	表明的	这	方向	.

本顿指明了方向。

" [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] ['bentən] [gʌltʃ] . "

"	Right	over	there	,	"	he	said	,	"	I've	named	it	Benton	Gulch	.	"
"	正确的	超过	那里	,	"	他	说	,	"	我已经	命名	它	本顿	峡谷	.	"

"就在那边，"他说，"我把它命名为本顿峡谷。"

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [steɪkt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][draɪ] [gʌltʃ] ? ”
“ You ain't staked that little dry gulch ? ”
“ 你 不是 已抵押 那 小的 干燥 峡谷 ? ”

“你还没在那条干涸的小沟里设桩吗？”

“ [waɪ] , [jes] .
“ Why , yes .
“ 为什么 , 是的 .

“是的。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ai] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld][ðeə(r)] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] — [aɪv] [ɔːl'redi] [dʌn]
I believe there's a little gold there — I don't know how much — I've already done
我 相信 有 一个 小的 金子 那里 — 我 不 知道 如何 很多 — 我已经 已经 完毕
[kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['pænɪŋ] [ænd; ənd][ai][həʊp][tuː; tə] — — ”
quite a bit of panning and I hope to — — ”
相当 一个 少量 的 平移 和 我 希望 到 — — ”

我相信那里有一些黄金——我不知道有多少——我已经淘了不少了，我希望——”

“ [jʊr; jər][ə; eɪ] [fuːl] !
“ You're a fool !
“ 你是 一个 傻子 !

你真是个傻瓜！

” - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
” Murtry interrupted in a rage .
” - 中断 在 一个 愤怒 .

”默特里愤怒地打断了他。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [əʊn] [ɛvɹi] [drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn]['kærɪbuː] [krɪk] ,
“ If you don't know that I own ev'ry drop of water in Caribou Crick ,
“ 如果 你 不 知道 那 我 自己的 每一个 降低 的 水 在 驯鹿 克里克 ,

“如果你不知道卡里布溪的每一滴水都属于我，

[ɪts] [taɪm] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['lɜːrnɪn] - .
it's time you was learnin ' .
它是 时间 你 曾是 学习 - .

你该好好学习了。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][eɪm][tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] [gʌltʃ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] ? ”
How do you aim to work that gulch without water ? ”
如何 做 你 目的 到 工作 那 峡谷 没有 水 ? ”

你打算如何在没有水源的情况下开垦那条沟壑?

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , ” [sed] ['bentən] .
“ That's what I came over to see you about , ” said Benton .
“ 那就是 什么 我 来了 超过 到 看 你 关于 , ” 说 本顿 .

“我就是为此才过来找你的，”本顿说。

“ [ai] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['wɔːtə(r)]
“ I heard that it was your water
“ 我 听到 那 它 曾是 你的 水

我听说那是你们的水。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][speə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sluːs] [hed] .
and I thought that you would be glad to spare me a sluice head .
和 我 想法 那 你 会 是 高兴的 到 空闲的 我 一个 水闸 头 .

我以为你会很乐意送我一个水闸闸头。

" ['bentən] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['kɑːmli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [bə'lɪdʒərənt] ['ætɪtjuːd] .
" **Benton** **was** **speaking** **calmly** **,** **in** **spite** **of** **the** **other's** **belligerent** **attitude** **.**
" 本顿 曾是 请讲 平静地 , 在 尽管如此 的 这 其他的 好战的 态度 .

尽管对方态度咄咄逼人，本顿却依然保持冷静。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" **Of** **course** **,** **"** **he** **went** **on** **,**
" 的 课程 , " 他 去 在 ,

"当然，"他接着说。

" [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn]['kærɪbuː] [krɪk] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ləʊ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ɔː(r)][fɔːl] ,
" **if** **the** **water** **in** **Caribou** **Crick** **should** **run** **low** **this** **summer** **or** **fall** **,**
" 如果 这 水 在 驯鹿 克里克 应该 跑步 低的 这 夏天 或者 落下 ,

"如果今年夏天或秋天卡里布溪的水位下降，

[aɪ'd][kwɪt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət] — — "
I'd **quit** **taking** **it** **out** **,** **but** **—** **—** **"**
ID 辞职 采取 它 出去 , 但 — — "

我本来已经不再把它拿出来了，但是——"

" [jʊd] [kwɪt]['tɑːkiːn] - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
" **You'd** **quit** **takin** **'** **it** **out** **!**
" 你会 辞职 拿 - 它 出去 !

"你会停止把它拿出来！"

" - [kraɪd] .
" **Murtry** **cried** **.**
" - 哭 .

"默特里喊道。"

" [jʊr; jər] ['nevə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['tɑːkiːn] - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
" **You're** **never** **goin** **'** **to** **begin** **takin** **'** **it** **out** **!**
" 你是 绝不 去 - 到 开始 拿 - 它 出去 !

"你永远不可能开始把它拿出来！"

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [stɑːt] - - [wɪð] ['kærɪbuː] [krɪk] ,
If **you** **ever** **start** **monkeyin** **'** **with** **Caribou** **Crick** **,**
如果 你 曾经 开始 - - 和 驯鹿 克里克 ,

如果你胆敢招惹卡里布溪，

[aɪl] [drɪl] [juː; jʊ][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [jʊl] [lʊk] [laɪk] — —
I'll **drill** **you** **so** **full** **of** **holes** **you'll** **look** **like** **—** **—**
患病的 钻头 你 所以 满的 的 孔 你会 看 喜欢 — —

我会把你打得千疮百孔，让你看起来像——

" - ['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" **Murtry's** **anger** **was** **intensified** **by** **his** **failure** **to** **find** **the** **word** **he** **was**
" - 愤怒 曾是 加强 经过 他的 失败 到 寻找 这 单词 他 曾是
[siːkɪŋ] .
seeking **.**
寻求 .

"穆特里找不到他想找的那个词，这让他更加愤怒。"

" [seɪ] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [juː; jʊ][get] [kliːn] [ɒf] [ðɪs] [kleɪm] !
" **Say** **,** **"** **he** **cried** **,** **"** **you** **get** **clean** **off** **this** **claim** **!**
" 说 , " 他 哭 , " 你 得到 干净的 离开 这 宣称 !

"我说，"他喊道，"你彻底摆脱这个指控吧！"

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , [waɪl] [jʊr; jər] [ɔːl] [tə'geðə(r)] !
Beat **it** **quick** **,** **while** **you're** **all** **together** **!**
打 它 快的 , 尽管 你是 全部 一起 !

趁大家还在，赶紧把它解决掉！

" ['bentən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] ['teɪb(ə)l] ; [hiː; hi][rəʊz] ['sləʊli] .
" **Benton** **was** **sitting** **at** **the** **rough** **table** **;** **he** **rose** **slowly** **.**
" 本顿 曾是 坐着 在 这 粗糙的 桌子 ; 他 玫瑰 缓慢地 .

"本顿坐在那张简陋的桌子旁；他缓缓站了起来。

" [waɪ] ['sɜːt(ə)nli] — [ɪf] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] — [aɪl] [liːv] .
" **Why** **certainly** **—** **if** **it's** **your** **claim** **—** **I'll** **leave** **.**
" 为什么 当然 — 如果 它是 你的 宣称 — 患病的 离开 .

"当然——如果这是你的说法——我会离开。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['hezɪtəntli] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['glaʊərɪŋ]
" **He** **was** **speaking** **hesitantly** **but** **he** **was** **not** **afraid** **of** **the** **glowering**
" 他 曾是 请讲 犹豫地 但 他 曾是 不是 害怕的 的 这 忧郁
['bʊli] [huː] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə] [liːv] .
bully **who** **had** **commanded** **him** **to** **leave** **.**
欺负 WHO 有 命令 他 到 离开 .

"他说话有些犹豫，但他并不害怕那个怒目而视、命令他离开的恶霸。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][mænz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]['æŋgə(r)] .
He **was** **simply** **surprised** **at** **the** **man's** **unreasonable** **anger** **.**
他 曾是 简单地 惊讶 在 这 男人的 不合理 愤怒 .

他只是对这名男子无理的愤怒感到惊讶。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['wɔːtə(r)] , [ðæt] [gʌltʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" **But** **even** **if** **I** **have** **no** **water** **,** **that** **gulch** **belongs** **to** **me** **,**
" 但 甚至 如果 我 有 不 水 , 那 峡谷 属于 到 我 ,

"即使我没有水，那条沟壑也属于我，

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] . "
and **I** **mean** **to** **hold** **it** **.** **"**
和 我 意思是 到 抓住 它 . "

我打算一直持有它。"

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] !
" **Hold** **it** **as** **long** **as** **you** **want** **to** **!**
" 抓住 它 作为 长的 作为 你 想 到 !

"想拿多久就拿多久！"

" - [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
" **Murtry** **was** **shouting** **after** **him** **.**
" - 曾是 喊叫 后 他 .

"默特里在他身后大喊大叫。"

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ][get] [gʊd] [æn; ən] - ['taɪəd][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [əˈsesmənt] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !
" **Hold** **it** **till** **you** **get** **good** **an** **'** **tired** **of** **doing** **assessment** **work** **on** **it** **!**
" 抓住 它 直到 你 得到 好的 一个 - 疲劳的 的 正在做 评估 工作 在 它 !

"先把它保存起来，直到你对它的评估工作感到厌倦为止！"

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [jʊd] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nəʊ] [naʊ] [æz; əz]['leɪtə(r)] !
Wait **a** **minute** **till** **I** **tell** **you** **something** **you'd** **just** **as** **well** **know** **now** **as** **later** **!**
等待 一个 分钟 直到 我 告诉 你 某物 你会 只是 作为 出色地 知道 现在 作为 之后 !

稍等片刻，我要告诉你一件事，你现在知道和以后知道一样重要！

" ['bentən] [pɔːzd] [ænd; ənd] - [kən'tɪnjuːd] .
" **Benton** **paused** **and** **Murtry** **continued** **.**
" 本顿 暂停 和 - 持续 .

"本顿停顿了一下，默特里继续说道。"

" [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [gəʊld][ɪn] [ðæt] [gʌltʃ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ,
" **There** **ain't** **any** **gold** **in** **that** **gulch** **,** **but** **even** **if** **there** **was** **,**
" 那里 不是 任何 金子 在 那 峡谷 , 但 甚至 如果 那里 曾是 ,

"那条峡谷里没有黄金，但即使有，

[jʊd] ['nevə(r)][get][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] .

you'd	never	get	to	work	it	.
你会	绝不	得到	到	工作	它	.

你永远也别想用它。

[aɪv] [gɒt][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æn; ən] - [ai][eɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] !

I've	got	the	water	an	'	I	aim	to	keep	it	!
我已经	得到	这	水	一个	-	我	目的	到	保持	它	!

我已经掌握了水源，我的目标是守住它!

" [ðə; ði][əʊld] - ['taɪmə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	The	old	-	timer	was	right	.
"	这	老的	-	定时器	曾是	正确的	.

"那位老前辈说得对。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] !

He	was	right	about	everything	!
他	曾是	正确的	关于	一切	!

他说的全都对!

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [dʒəʊ] - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪst] [mæn][ɪn] [ə'læskə] ;

He	had	said	that	Joe	Murtry	was	the	meanest	man	in	Alaska	;
他	有	说	那	乔	-	曾是	这	最卑鄙的	男人	在	阿拉斯加州	;

他曾说过乔·默特里是阿拉斯加最卑鄙的人;

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [gəʊld][ðə; ði]['taɪni] [gʌltʃ] [mait] ['kæri] ,

he	had	said	that	no	matter	how	much	gold	the	tiny	gulch	might	carry	,
他	有	说	那	不	事情	如何	很多	金子	这	微小的	峡谷	可能	携带	,

他曾说过，无论这条小峡谷里有多少黄金，

- [wʊd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] .

Murtry	would	never	allow	it	to	be	worked	.
-	会	绝不	允许	它	到	是	工作	.

默特里绝不会允许它被使用。

['bentən] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['veəriəs] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] - ['taɪmə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi]

Benton	considered	the	various	things	that	the	old	-	timer	had	told	him	until	he
本顿	经过考虑的	这	各种各样的	事物	那	这	老的	-	定时器	有	讲述	他	直到	他

[riːtʃt] [hɪz; ɪz][kæmp][ɪn]['bentən] [gʌltʃ] .

reached	his	camp	in	Benton	Gulch	.
达到	他的	营	在	本顿	峡谷	.

本顿一直想着老人告诉他的各种事情，直到他回到本顿峡谷的营地。

[wel] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ,

Well	,	he	decided	,
出色地	,	他	决定	,

他决定，

[hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði][əʊld][mænz] [əd'vaɪs][ænd; ənd][kwɪt][ðə; ði] [gʌltʃ] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

he	would	follow	the	old	man's	advice	and	quit	the	gulch	on	the	following	day	.
他	会	跟随	这	老的	男人的	建议	和	辞职	这	峡谷	在	这	下列的	天	.

他会听从老人的建议，第二天就离开山谷。

['bentən] [hæd; həd] [biːn] [prə'spektɪŋ] [ðə; ði] [gʌltʃ] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .

Benton	had	been	prospecting	the	gulch	every	day	for	more	than	a	week	.
本顿	有	到过	勘探	这	峡谷	每一个	天	为了	更多的	比	一个	星期	.

本顿已经连续一个多星期每天都去峡谷里勘探。

[θruː] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɪk] , ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][gəʊld][pæn] ,

Through	force	of	habit	he	took	his	pick	,	shovel	and	gold	pan	,
通过	力量	的	习惯	他	采取	他的	挑选	,	铲	和	金子	平底锅	,

出于习惯，他拿起了镐、铲子和淘金盘。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [kʌt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]

and	went	to	work	in	the	narrow	cut	which	he	had	been	running	into	a
和	去	到	工作	在	这	狭窄的	切	哪个	他	有	到过	跑步	进入	一个

['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [tent] .

shoulder	of	the	hill	near	his	tent	.
肩膀	的	这	爬坡道	靠近	他的	帐篷	.

然后他开始在靠近帐篷的山坡肩部那条狭窄的沟渠里干活。

[hi:; hi][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm][æn; ən]['ekspɜ:t] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][pæn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]

He	was	far	from	an	expert	with	the	gold	pan	,	but	he	enjoyed	the
他	曾是	远的	从	一个	专家	和	这	金子	平底锅	,	但	他	享受	这

[bɪ'gɪnərz] [θrɪl] ,

beginner's	thrill	,
初学者	刺激	,

他远称不上淘金高手，但他享受初学者的那种刺激感。

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [wen] [hi:; hi] “ [teɪld] [ɒf] ” [ðə; ði]['rezɪdju:][ɪn][ðə; ði][pæn] ,

which	always	came	when	he	“	tailed	off	”	the	residue	in	the	pan	,
哪个	总是	来了	什么时候	他	“	有尾巴的	离开	”	这	残留物	在	这	平底锅	,

这种情况总是发生在他把锅里的残渣“擦干净”之后。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [stri:k] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['trɪklɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk] [sænd] .

and	saw	the	streak	of	yellow	trickling	behind	the	black	sand	.
和	锯	这	条纹	的	黄色的	涓涓细流	在后面	这	黑色的	沙	.

看到黑色的沙子后面隐约可见一抹黄色。

[jʌŋ] ['bentən] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [kʌt] [θri:] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪl] .

Young	Benton	extended	his	cut	three	feet	into	the	hill	.
年轻的	本顿	扩展	他的	切	三	脚	进入	这	爬坡道	.

年轻的本顿将他的铲子伸入山坡三英尺。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [sleɪt] [bed] [rɒk] ; [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][dɪd][nɒt]

He	was	following	along	the	disintegrated	slate	bed	rock	;	although	he	did	not
他	曾是	下列的	沿着	这	解体	石板	床	岩石	;	虽然	他	做过	不是

['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:] ,

realize	it	,
意识到	它	,

他沿着风化的板岩基岩走着；尽管他没有意识到这一点，

[ðə; ði] ['bedrɒk] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] .

the	bedrock	was	totally	different	.
这	基岩	曾是	完全	不同的	.

基岩完全不同。

[bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] “ [slɪk] , ” [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] “ ['rɒt(ə)n] .

Before	it	had	been	“	slick	,	”	now	it	was	rough	and	“	rotten	.
前	它	有	到过	“	光滑	,	”	现在	它	曾是	粗糙的	和	“	烂	.

之前它还很“光滑”，现在却变得粗糙又“腐烂”了。

” [hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][pæn] [wɪð] ['græv(ə)l][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][həʊl] [wɪtʃ] [hi:; hi]

”	He	filled	his	pan	with	gravel	and	carried	it	to	a	hole	which	he
”	他	已填	他的	平底锅	和	碎石	和	携带	它	到	一个	洞	哪个	他

[hæd; həd][dʌg][ɪn][ðə; ði] [gʌltʃɪz] ['tʃæn(ə)l] .

had	dug	in	the	gulch's	channel	.
有	挖	在	这	峡谷	渠道	.

他用平底锅装满砾石，然后把它带到他在沟渠中挖的一个洞里。

[naʊ] [ðə; ði][həʊl][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snoʊz] ; [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ,

Now	the	hole	was	filled	with	water	from	the	melting	snows	;	in	a	week	,
现在	这	洞	曾是	已填	和	水	从	这	融化	雪	;	在	一个	星期	,

现在，洞里灌满了融化的雪水；一周后，

[pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][draɪ] .

perhaps	,	it	would	be	dry	.
也许	,	它	会	是	干燥	.

或许，天气会很干燥。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði][əʊld] - ['taɪmə(r)][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

At	least	the	old	-	timer	had	said	that	it	would	,
在	至少	这	老的	-	定时器	有	说	那	它	会	,

至少那位老人是这么说的。

[ænd; ənd] ['bentən] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][fɜːm] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] .

and	Benton	was	now	a	firm	believer	in	the	wisdom	of	the	old	man	.
和	本顿	曾是	现在	一个	公司	信徒	在	这	智慧	的	这	老的	男人	.

本顿现在完全相信了老人的智慧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mæksɪm] [wɪð] [əʊld] - ['taɪməz] [ðæt] “ ['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ,

It	is	a	maxim	with	old	-	timers	that	“	many	things	are	mistaken	for	gold	,
它	是	一个	格言	和	老的	-	计时器	那	“	许多	事物	是	错误	为了	金子	,

老一辈人有句格言：“很多东西都会被误认为是黄金。”

[bʌt; bət][gəʊld][ɪz]['nevə(r)][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

but	gold	is	never	mistaken	for	anything	else	.
但	金子	是	绝不	错误	为了	任何事物	别的	.

但黄金绝不会被误认为是其他任何东西。

” [ə; eɪ] ['griːnhɔːn] [ɪz]['ɒf(ə)n] [fuːld] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [baɪ]['aɪən][paɪ'raɪtiːz][ænd; ənd] “ [kjuːb] ”

”	A	greenhorn	is	often	fooled	,	for	example	,	by	iron	pyrites	and	“	cube	”
”	一个	菜鸟	是	经常	被骗了	,	为了	例子	,	经过	铁	黄铁矿	和	“	立方体	”

['aɪən] ,

iron	,
铁	,

例如，新手常常会被黄铁矿和“立方”铁所欺骗。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dis'kʌvə] [gəʊld] , [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , [hiː; hi] [nəʊz] .

but	when	he	discovers	gold	,	the	real	thing	,	he	knows	.
但	什么时候	他	发现	金子	,	这	真实的	事物	,	他	知道	.

但当他发现真正的黄金时，他就明白了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['bentən] .

So	it	was	with	Benton	.
所以	它	曾是	和	本顿	.

本顿的情况也是如此。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pænɪŋ] “ ['pɪnhed] [stʌf] ” [ðæt] [wʊd] “ ['ræt(ə)l][ɪn]

For	a	week	he	had	been	panning	“	pinhead	stuff	”	that	would	“	rattle	in
为了	一个	星期	他	有	到过	平移	“	针头	东西	”	那	会	“	嘎嘎作响	在

[ðə; ði][pæn] .

the	pan	.
这	平底锅	.

一个星期以来，他一直在平底锅里淘洗那些“针尖大小的东西”，这些东西“在锅里会发出嘎嘎的响声”。

” [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] “ [teɪld] [ɒf] ” [ðə; ði][pæn][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

”	Now	,	as	he	“	tailed	off	”	the	pan	he	had	taken	from	the
”	现在	,	作为	他	“	有尾巴的	离开	”	这	平底锅	他	有	已采取	从	这

[dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [bed] [rɒk] ,

disintegrated	bed	rock	,
解体	床	岩石	,

“现在，当他从崩塌的基岩上取下平底锅时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [dʌl] - ['jeləʊ] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm]

he	saw	that	a	half	-	dozen	dull	-	yellow	pieces	of	gold	were	in	the	bottom
他	锯	那	一个	一半	-	打	乏味的	-	黄色的	件	的	金子	是	在	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði][pæn] .

of	the	pan	.
的	这	平底锅	.

他看到锅底有六块暗黄色的金块。

['bɛntənz] [əʊld] - ['taɪmə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] [slʌgz] .

Benton's	old	-	timer	would	have	pronounced	them	slugs	.
本顿	老的	-	定时器	会	有	发音	他们	蛞蝓	.

本顿的老前辈会称它们为蛞蝓。

['bentən] [wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] .

Benton	was	excited	.
本顿	曾是	兴奋的	.

本顿很兴奋。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [slʌgz] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

He	held	the	slugs	in	the	palm	of	his	hand	,	while	he	attempted	to
他	握住	这	蛞蝓	在	这	棕榈	的	他的	手	,	尽管	他	尝试过	到

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðeə(r)]['vælјuː] .

estimate	their	value	.
估计	他们的	价值	.

他把蛞蝓握在手掌里，试图估算它们的价值。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [wɒz; wəz] ['fʊli] [twaɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][faɪv]

The	smallest	of	them	,	he	decided	,	was	fully	twice	as	large	as	a	five
这	最小	的	他们	,	他	决定	,	曾是	完全	两次	作为	大的	作为	一个	五

- ['dɒlə(r)][gəʊld] [piːs] ;

-	dollar	gold	piece	;
-	美元	金子	片	;

他断定，其中最小的那枚，也足足有五美元金币的两倍大；

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [d'ɒləz] .

the	largest	was	surely	worth	more	than	twenty	dollars	.
这	最大	曾是	一定	值得	更多的	比	二十	美元	.

最大的那件肯定价值超过二十美元。

[ðə; ði][sɪks] [slʌgz] [wʊd] ['təʊt(ə)l]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

The	six	slugs	would	total	almost	a	hundred	dollars	.
这	六	蛞蝓	会	全部的	几乎	一个	百	美元	.

这六支子弹加起来将近一百美元。

- [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['bentən] [stɪl] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kʌvəd] [bə'nænzə][dɜːt]

Chechahco	that	he	was	,	Benton	still	knew	that	he	had	uncovered	bonanza	dirt
-	那	他	曾是	,	本顿	仍然	知道	那	他	有	裸露	宝藏	污垢

.

:
.

尽管本顿是个彻头彻尾的土匪，但他仍然知道自己发现了一笔巨大的财富。

[jʌŋ] ['bentən] [went] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kʌt] .

Young	Benton	went	again	to	his	cut	.
年轻的	本顿	去	再次	到	他的	切	.

年轻的本顿又一次剪了短发。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɜːkt] ['fiːvərɪʃli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .

This	time	he	worked	feverishly	for	two	hours	.
这	时间	他	工作	狂热地	为了	二	小时	.

这一次，他拼命工作了两个小时。

[hɪz; ɪz] [peɪ] [striːk] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [ɪkˈstriːmli] [səʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˌəʊvəˈbɜːdn]

His	pay	streak	was	rich	,	extremely	so	,	but	there	was	a	heavy	overburden
他的	支付	条纹	曾是	富有的	,	极其	所以	,	但	那里	曾是	一个	重的	超重

[tuː; tə][ˈhænd(ə)l] .

to	handle	.
到	处理	.

他的收入非常丰厚，极其丰厚，但他肩负着沉重的负担。

[ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [peɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ɒn][bed] [rɒk] , [leɪ] [ten] ,

In	other	words	,	above	the	pay	he	had	discovered	on	bed	rock	,	lay	ten	,
在	其他	字	,	多于	这	支付	他	有	发现	在	床	岩石	,	躺	十	,

换句话说，在他发现的基岩上的地层之上，还有十层地层。

[ˈtwenti] , [ˈpɒsəbli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈfɪfti] [fiːt] [ɒv; əv] [mʌk] [ænd; ənd][ˈgrævə(l)] .

twenty	,	possibly	as	much	as	fifty	feet	of	muck	and	gravel	.
二十	,	可能	作为	很多	作为	五十	脚	的	泥浆	和	碎石	.

二十英尺，甚至可能多达五十英尺的淤泥和碎石。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [aʊt] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv]

Undoubtedly	the	ground	was	rich	enough	that	he	could	take	out	hundreds	of
无疑	这	地面	曾是	富有的	足够的	那	他	可以	拿	出去	数百	的

[dˈɒləz] [ðæt] [ˈsʌmə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːtə(r)] ,

dollars	that	summer	without	water	,
美元	那	夏天	没有	水	,

毫无疑问，那片土地非常肥沃，即使不浇水，他那年夏天也能挖到价值数百美元的土。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][ˈmænɪdʒ][tuː; tə][get] [ðæt] - [frɒm; frəm][ˈkærɪbuː] [kriːk] ,

but	if	he	could	only	manage	to	get	that	sluicehead	from	Caribou	Creek	,
但	如果	他	可以	仅有的	管理	到	得到	那	-	从	驯鹿	溪	,

但如果他能设法从驯鹿溪弄到那个闸门就好了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpreʃə(r)] [həʊz] , [rʌn] [ðæt] [ˌəʊvəˈbɜːdn] [ɒf] [laɪk][səʊ] [mʌtʃ] [suːp] .

he	could	with	a	pressure	hose	,	run	that	overburden	off	like	so	much	soup	.
他	可以	和	一个	压力	软管	,	跑步	那	超重	离开	喜欢	所以	很多	汤	.

他可以用高压水枪把多余的压力像汤一样冲走。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [ˈwɔːtə(r)] ?

He	must	have	that	water	?
他	必须	有	那	水	?

他一定有那瓶水吧?

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[æt; ət][faɪv] [əˈklɑːk] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [jʌŋ] [ˈbentən] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ]

At	five	o'clock	next	morning	young	Benton	was	seated	on	the	stump	of	a
在	五	点钟	下一个	早晨	年轻的	本顿	曾是	坐着	在	这	树桩	的	一个

[spruːs] [weə(r)] [ðə; ði][klɪə(r)] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ˈkærɪbuː] [kriːk] [gʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [braʊn] [fəʊm] - [flekt]

spruce	where	the	clear	waters	of	Caribou	Creek	gushed	into	the	brown	foam	-	flecked
云杉	在哪里	这	清除	水	的	驯鹿	溪	滔滔不绝	进入	这	棕色的	泡沫	-	有斑点的

[ˈrɪvə(r)] .

river	.
河	.

第二天早上五点，年轻的本顿坐在云杉树桩上，清澈的驯鹿溪水从树桩上奔涌而下，汇入泛着棕色泡沫的河流。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [ˈrɪvə(r)][bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [biːtʃt] [nɪə(r)][baɪ] .

He	looked	at	Murtry's	river	boat	which	was	beached	near	by	.
他	看起来	在	-	河	船	哪个	曾是	搁浅	靠近	经过	.

他望向停泊在附近岸边的默特里河船。

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn] [tuː] [freʃ] - [piːld] [lɒgz] ,
It rested on two fresh - peeled logs ,
它 休息 在 二 新鲜的 - 去皮 日志 ,

它搁置在两根刚削好的木头上，

[ænd; ənd] ['bentən] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði]
and Benton saw that all preparations had been recently made to launch the
和 本顿 锯 那 全部 准备工作 有 到过 最近 制成 到 发射 这
['ves(ə)l] .
vessel .
血管 .

本顿看到，最近已经做好了下水这艘船的所有准备工作。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] , - [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] .
At six o'clock , Murtry and one of his men put in an appearance .
在 六 点钟 , - 和 一 的 他的 男人 放 在 一个 外貌 .

六点钟，默特里和他的一个手下现身了。

['bentən] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ; [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] - [æt; ət][wʌns] .
Benton had no time to lose ; he spoke to Murtry at once .
本顿 有 不 时间 到 失去 ; 他 辐 到 - 在 一次 .

本顿没有时间浪费了；他立刻与默特里交谈。

“ - , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stʌmp] ,
“ Murtry , ” he said , without rising from his stump ,
“ - , ” 他 说 , 没有 上升 从 他的 树桩 ,

“默特里，”他说道，没有从残肢上站起来。

“ [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] ['selɪŋ]
“ I've been thinking the matter over and I wonder if you would consider selling
“ 我已经 到过 思维 这 事情 超过 和 我 想知道 如果 你 会 考虑 销售
[ˌem 'iː][ə; eɪ] [sluːs] [hed] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]['kærɪbuː] [krɪk] .
me a sluice head of water from Caribou Crick .
我 一个 水闸 头 的 水 从 驯鹿 克里克 .

“我一直在考虑这件事，我想知道您是否愿意从卡里布溪卖给我一闸水头。”

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] .
I'll pay you what it is worth .
患病的 支付 你 什么 它 是 值得 .

我会付你它应得的价钱。

” - [peɪd] [hɪm][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
” Murtry paid him no attention .
” - 有薪酬的 他 不 注意力 .

”默特里根本没理会他。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn][pʊt][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd]
He and his man put their shoulders at the stern of the boat and
他 和 他的 男人 放 他们的 肩膀 在 这 船尾 的 这 船 和
[skid] [ðə; ði]['ves(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
skidded the vessel into the river .
打滑 这 血管 进入 这 河 .

他和手下用肩膀顶住船尾，把船滑入河中。

- [meɪd] [ə; eɪ][laɪn][fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'viːniənt] “ [ded] [mæn] ,
Murtry made a line fast to a convenient “ dead man ,
- 制成 一个 线 快速地 到 一个 方便的 ” 死的 男人 ,

默特里迅速与一个方便的”死人”建立了联系，

” [waɪl] [hɪz; ɪz][mæn] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['endʒɪn] .
” while his man leaped into the stern of the boat and started the engine .
” 尽管 他的 男人 跳跃 进入 这 船尾 的 这 船 和 开始 这 引擎 .

他的手下跳到船尾，发动了引擎。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði]['endʒɪn] ['pɜːrɪŋ] ['rɪðmɪkli] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf]

No	sooner	did	he	have	the	engine	purring	rhythmically	,	than	he	shut	it	off
不	很快	做过	他	有	这	引擎	呼噜声	有节奏地	,	比	他	关闭	它	离开

.

:

.

引擎刚发出有节奏的低沉轰鸣声，他就把它关掉了。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了?

” - , [huː] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kɑːst] [ɒf] [ænd; ənd] [liːp] [ə'bɔːd] , [meɪd] [ðə; ði][laɪn][fɑːst]

”	Murtry	,	who	was	about	to	cast	off	and	leap	aboard	,	made	the	line	fast
”	-	,	WHO	曾是	关于	到	投掷	离开	和	飞跃	船上	,	制成	这	线	快速地

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“默特里正要解开缆绳跳上船，又把缆绳系紧了。”

“ ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] ['endʒɪn] ? ”

“	Anything	wrong	with	that	engine	?	”
“	任何事物	错误的	和	那	引擎	?	”

“发动机有什么问题吗？”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] — — ” [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪn][waɪd] - [aɪd] [ə'lɑːm] .

“	No	,	but	—	—	”	The	man	was	looking	at	Murtry	in	wide	-	eyed	alarm	.
“	不	,	但	—	—	”	这	男人	曾是	寻找	在	-	在	宽的	-	眼睛	警报	.

“不，但是——”那人惊恐地睁大眼睛看着默特里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [rɪ'meɪn]

He	was	afraid	to	tell	what	was	wrong	,	and	yet	he	dared	not	remain
他	曾是	害怕的	到	告诉	什么	曾是	错误的	,	和	然而	他	敢于	不是	保持

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

他害怕说出自己遇到的困难，但又不敢保持沉默。

“ ['mɪstə(r)] . - , ” [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['swɪftli] ,

“	Mr	.	Murtry	,	”	he	said	,	speaking	swiftly	,
“	先生	.	-	,	”	他	说	,	请讲	迅速地	,

“默特里先生，”他语速飞快地说，

[æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	if	anxious	to	break	the	news	as	quickly	as	possible	,
作为	如果	焦虑的	到	休息	这	消息	作为	迅速地	作为	可能的	,

仿佛急于尽快发布消息似的，

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɒp][ɒv; əv]['endʒɪn] [ɔɪl] .

“	there	ain't	a	single	drop	of	engine	oil	.
“	那里	不是	一个	单身的	降低	的	引擎	油	.

“一滴机油都没有。”

[aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][sæm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [wɪd] ['ləʊdɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [stʌf] [ə'bɔːd] ,

I	spoke	to	Sam	about	it	last	night	after	we'd	loaded	the	other	stuff	aboard	,
我	辐	到	山姆	关于	它	最后的	夜晚	后	我们会	已加载	这	其他	东西	船上	,

昨晚我们把其他东西装上船后，我和萨姆谈了这件事。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][ɔɪl][hɪə(r)] .

an	'	he	said	there	was	plenty	of	oil	here	.
一个	-	他	说	那里	曾是	很多	的	油	这里	.

他说这里石油储量丰富。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [lʊkt] [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət]['gæsəliːn] .

But	I	just	looked	an	'	there's	nothin	'	but	gasoline	.
但	我	只是	看起来	一个	-	有	什么也没有	-	但	汽油	.

但我刚才看了看，除了汽油什么都没有。

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)]['gæsəliːn][ðæn; ðən][wiː; wi] [niːd] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] — — ”

There's	more	gasoline	than	we	need	,	but	there	ain't	a	drop	of	—	—	”
有	更多的	汽油	比	我们	需要	,	但	那里	不是	一个	降低	的	—	—	”

汽油绰绰有余，但却一滴——”

“ [juː; jʊ]['ɪdiət] !

“	You	idiot	!
“	你	笨蛋	!

“你这个白痴！”

” - [ɪk'skleɪmd] .

”	Murtry	exclaimed	.
”	-	惊呼	.

“默特里惊呼道。”

“ [tʃeɪs] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][kæmp][æn; ən] - [get][sʌm; səm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kæʃ] [æn; ən] - ['hʌri] !

“	Chase	right	up	to	camp	an	'	get	some	out	of	the	cache	an	'	hurry	!
“	追赶	正确的	向上	到	营	一个	-	得到	一些	出去	的	这	缓存	一个	-	匆忙	!

“快追到营地，从藏匿处拿些东西出来，赶紧走！”

” - [mæn] [liːpt] [ə'ʃɔː(r)] , [bʌt; bət] [stʊd] ['hezɪtəntli] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]

”	Murtry's	man	leaped	ashore	,	but	stood	hesitantly	,	shifting	his	feet	as	if	in	a
”	-	男人	跳跃	岸上	,	但	站立	犹豫地	,	转变	他的	脚	作为	如果	在	一个

['kwɒndəri] .

quandary	.
困惑	.

“默特里的人跳上岸，却犹豫地站在那里，不安地挪动着脚步，仿佛陷入了困境。

“ ['hʌri] !

“	Hurry	!
“	匆忙	!

“匆忙！

[aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][weɪt][hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] ! ”

I	don't	want	to	wait	here	all	day	!	”
我	不	想	到	等待	这里	全部	天	!	”

我不想在这儿等一整天！

“ [aɪl] [gəʊ] [lʊk] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [lɑːst]['iːvənɪn] - [æn; ən] - [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni][ðeə(r)] .

“	I'll	go	look	again	,	but	I	looked	last	evenin	'	an	'	there	wasn't	any	there	.
“	患病的	去	看	再次	,	但	我	看起来	最后的	晚上	-	一个	-	那里	不是	任何	那里	.

“我会再去看看，但我昨晚看过，那里什么也没有。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

At	least	I	didn't	see	it	.
在	至少	我	没有	看	它	.

至少我没看到。

[ðæts] [waɪ] [sæm][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒn][ðə; ði][bəʊt] . ”

That's	why	Sam	was	so	sure	there	was	plenty	on	the	boat	.	”
那就是	为什么	山姆	曾是	所以	当然	那里	曾是	很多	在	这	船	.	”

所以萨姆才那么肯定船上有很多东西。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ðeə(r)] .

“	Of	course	it's	there	.
“	的	课程	它是	那里	.

“当然在那里。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [kæʃ] , [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] [ʃed] .

If	you	don't	find	it	in	the	cache	,	look	in	the	tool	shed	.
如果	你	不	寻找	它	在	这	缓存	,	看	在	这	工具	棚	.

如果在储物箱里找不到，就去工具棚里找找。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [ˈʃʌfld] [ɒf] .

”	At	this	the	man	shuffled	off	.
”	在	这	这	男人	洗牌	离开	.

“说完，那人便拖着脚步离开了。”

[jʌŋ] [ˈbentən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] - [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈleɪ] ,

Young	Benton	was	much	pleased	at	Murtry's	unexpected	delay	,
年轻的	本顿	曾是	很多	高兴	在	-	意外	延迟	,

小本顿对默特里出乎意料的耽搁感到非常高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˈnetld] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

but	he	was	somewhat	nettled	at	the	manner	in	which	he	had	been
但	他	曾是	有些	荨麻	在	这	方式	在	哪个	他	有	到过

[ɪgˈnɔːd] .

ignored	.
忽略	.

但他对自己被忽视的方式感到有些恼火。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][traɪ] [əˈgen] ,

He	decided	to	try	again	,
他	决定	到	尝试	再次	,

他决定再试一次。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz][ˈʌtməʊst][tuː; tə] [meɪk] - [ˈɑːnsə(r)][hɪm] .

and	this	time	he	would	do	his	utmost	to	make	Murtry	answer	him	.
和	这	时间	他	会	做	他的	极致	到	制作	-	回答	他	.

这一次，他一定会竭尽全力让默特里回答他。

“ [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɪt][əˈgəʊ] , ” [hiː; hi][bɪˈgæn] , “ [bʌt; bət] — — ”

“	I	suppose	you	didn't	hear	me	a	bit	ago	,	”	he	began	,	“	but	—	—	”
“	我	认为	你	没有	听到	我	一个	少量	前	,	”	他	开始	,	“	但	—	—	”

“我想你刚才没听到我说话，”他开口道，“但是——”

“ [ai] [hɜːd] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːst][taɪm] , ” - [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] .

“	I	heard	you	the	first	time	,	”	Murtry	interrupted	with	an	oath	.
“	我	听到	你	这	第一的	时间	,	”	-	中断	和	一个	誓言	.

“我第一次就听到了，”默特里打断他，并咒骂道。

“ [naʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)][jæp][æn; ən] - [get] [aʊt] !

“	Now	shut	your	yap	an	'	get	out	!
“	现在	关闭	你的	雅普	一个	-	得到	出去	!

“现在闭嘴滚出去！”

” [ˈbentən] [dɪd][nɒt] [muːv] .

”	Benton	did	not	move	.
”	本顿	做过	不是	移动	.

“本顿一动不动。”

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , - [greɪt] [hændz] [ˈtwɪstɪd] [əˈbaʊt] [kənˈvʌlsɪvli] ; [hɪz; ɪz][lɪps] [druː] [bæk]

Seeing	this	,	Murtry's	great	hamlike	hands	twisted	about	convulsively	;	his	lips	drew	back
看到	这	,	-	伟大的	像火腿一样	双手	扭曲	关于	痉挛地	;	他的	嘴唇	画	后退

[əˈgenst] [hɪz; ɪz][ʌnˈiːv(ə)n] [tiːθ] ,

against	his	uneven	teeth	,
反对	他的	不均匀	牙齿	,

看到这一幕，默特里那双像火腿一样的大手痉挛般地扭动起来；他的嘴唇向后缩，露出参差不齐的牙齿。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [snɑ:l] [hi:; hi] ['kwɪkli] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ju:θ] .

and	with	an	enraged	snarl	he	quickly	rushed	at	the	youth	.
和	和	一个	愤怒	咆哮	他	迅速地	匆忙	在	这	青年	.

他怒吼一声，迅速冲向那个年轻人。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [mu:v] [ɔ:(r)][nɒt] !

“	I'll	show	you	if	you	move	or	not	!
“	患病的	展示	你	如果	你	移动	或者	不是	!

“我会让你看看你动不动！”

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [wʌns] [ai] [get] [ə; eɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [aɪl] — —

“	Once	I	get	a	hold	of	you	,	I'll	—	—
”	一次	我	得到	一个	抓住	的	你	,	患病的	—	—

“一旦我联系上你，我就会——”

” - ['sʌd(ə)nli] [brɔ:t] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

”	Murtry	suddenly	brought	up	with	a	sharp	exclamation	.
”	-	突然	带来	向上	和	一个	锋利的	感叹	.

“默特里突然厉声说道。

[ten] [fi:t] [frɒm; frəm] ['bentən] , [hi:; hi] [hæd; həd] [stɒpt] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt]

Ten	feet	from	Benton	,	he	had	stopped	with	an	expression	of	bewilderment
十	脚	从	本顿	,	他	有	停止	和	一个	表达	的	困惑

[ɒn][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [feɪs] .

on	his	broad	face	.
在	他的	广阔	脸	.

他停在离本顿十英尺远的地方，宽阔的脸上露出困惑的表情。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['fæsɪneɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bærəl][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] .

He	was	gazing	like	a	man	fascinated	into	the	barrel	of	an	automatic	.
他	曾是	凝视	喜欢	一个	男人	着迷	进入	这	桶	的	一个	自动的	.

他目不转睛地盯着枪管，就像一个着迷的人盯着自动步枪的枪管一样。

“ [ai] [keɪm] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ” [sed] [jʌŋ] ['bentən] ['ku:lli] .

“	I	came	ready	for	you	,	”	said	young	Benton	coolly	.
“	我	来了	准备好	为了	你	,	”	说	年轻的	本顿	冷静地	.

“我早就做好了准备，”年轻的本顿冷静地说。

“ [aɪm] [nɒt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [kleɪm] ,

“	I'm	not	on	your	claim	,
“	我是	不是	在	你的	宣称	,

“我不在你的索赔名单上。”

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [si:] [ju:; jʊ] [ɔ:(r)] ['enibɒdi] [els] ['θrəʊɪŋ] [ˌem 'i:] [ɒf] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [lænd] .

and	I	don't	see	you	or	anybody	else	throwing	me	off	of	government	land	.
和	我	不	看	你	或者	任何人	别的	投掷	我	离开	的	政府	土地	.

我没看到你或其他任何人把我从政府土地上赶走。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [æt; ət] [li:st] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] ,

And	now	,	you	can	at	least	listen	to	what	I	have	to	say	,
和	现在	,	你	能	在	至少	听	到	什么	我	有	到	说	,

现在，你至少可以听听我怎么说了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [keə(r)] [tu:; tə] — — ”

even	if	you	don't	care	to	—	—	”
甚至	如果	你	不	关心	到	—	—	”

即使你不在乎——”

“ [aɪl] ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [pʌp] , ” - [sed] , “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [deɪ] ['kʌmɪn] - .
“ I'll listen , you young pup , ” Murtry said , “ but there's a day comin ' .
“ 患病的 听 , 你 年轻的 小狗 , ” - 说 , “ 但 有 一个 天 即将到来 - .

“我会听你的，你这小家伙，”默特里说，“但总有一天会明白的。”

[jʊl] [weɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] [æn; ən] - [lɜːn] [ðæt] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [gəʊz] [ɪn] [ðɪs] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði]
You'll wake up some day an ' learn that what I say goes in this neck of the
你会 唤醒 向上 一些 天 一个 - 学习 那 什么 我 说 去 在 这 脖子 的 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

总有一天你会醒悟，明白在这个地方，我说的话就是真理。

” - [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [step] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] .
” Murtry advanced a step as he said this .
” - 先进的 一个 步 作为 他 说 这 .

“说着这话，默特里向前迈了一步。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ” [sed] ['bentən] [æz; əz] [hiː; hi] ['menəs] - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wepən] , “ [meɪ]
“ And you , ” said Benton as he menaced Murtry with his weapon , “ may
“ 和 你 , ” 说 本顿 作为 他 受威胁 - 和 他的 武器 , “ 可能
['nevə(r)] [weɪk] [ʌp] ,
never wake up ,
绝不 唤醒 向上 ,

“而你，”本顿一边用武器威胁默特里一边说，“可能永远都醒不过来了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] [step] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
if you come another step in this direction .
如果 你 来 其他 步 在 这 方向 .

如果你再往这个方向走一步。

[ðeə(r)] , [ðæts] ['betə(r)] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] [æz; əz] - [rɪ'triːtɪd] [ə; eɪ] [step] .
There , that's better , ” he went on as Murtry retreated a step .
那里 , 那就是 更好的 , ” 他 去 在 作为 - 撤退 一个 步 .

“这样好多了，”他继续说道，默特里后退了一步。

“ [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] [biːn] [təʊld] , - , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɪtʃ] [mæn] .
“ From what I've been told , Murtry , you're a mighty rich man .
“ 从 什么 我已经 到过 讲述 , - , 你是 一个 强大的 富有的 男人 .

“据我所知，默特里，你是个非常富有的人。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]['bɒðə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [sel] — [ɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] —
It won't bother you in the least to sell — or give me , for that matter —
它 惯于 打扰 你 在 这 至少 到 卖 — 或者 给 我 , 为了 那 事情 —
[sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['wɔːtə(r)] .
some of your water .
一些 的 你的 水 .

你一点也不介意卖给我一些水，或者把一些水送给我。

[juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)][paɪl] [meɪd] .
You've got your pile made .
你已经 得到 你的 桩 制成 .

你已经稳操胜券了。

[naʊ] [biː; bi] ['diːsnt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ]
Now be decent and give me a chance to get out of this country with a
现在 是 体面的 和 给 我 一个 机会 到 得到 出去 的 这 国家 和 一个
['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪp] [aɪv] [gɒn] [θruː] .
little money for all the hardship I've gone through .
小的 钱 为了 全部 这 困境 我已经 已消失 通过 .

现在请你讲点良心，给我个机会，让我带着一点钱离开这个国家，补偿我所经历的一切苦难。

[wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ? ”

Will	you	listen	to	a	sensible	proposition	?	”
将要	你	听	到	一个	明智的	主张	?	”

你会听取一个合理的建议吗?

“ [reɪv] [ɒn] , ” [sed] - ['sʌlənli] .

“	Rave	on	,	”	said	Murtry	sullenly	.
“	狂欢	在	,	”	说	-	闷闷不乐地	.

“继续狂欢吧,”默特里闷闷不乐地说。

“ [juːv] [gɒt][ˌem 'iː] [ded] [tuː; tə] [raɪts] .

“	You've	got	me	dead	to	rights	.
“	你已经	得到	我	死的	到	权利	.

“你把我彻底抓死了。”

[tɔːk] [ə'weɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ]['eni] [gʊd] , [bʌt; bət] [jʊl] [get] ['nʌθɪn] - [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] . ”

Talk	away	if	it	does	you	any	good	,	but	you'll	get	nothin	'	out	of	me	.	”
讲话	离开	如果	它	做	你	任何	好的	,	但	你会	得到	什么也没有	-	出去	的	我	.	”

如果你说了有好处，那就说吧，但你休想从我这里得到任何好处。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ai] [teɪk] [aʊt] , ” [sed] ['bentən] ,

“	I'll	give	you	a	third	of	all	the	money	I	take	out	,	”	said	Benton	,
“	患病的	给	你	一个	第三	的	全部	这	钱	我	拿	出去	,	”	说	本顿	,

“我会把我取出的所有钱的三分之一给你,”本顿说。

['spiːkɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .

speaking	slowly	and	distinctly	.
请讲	缓慢地	和	明显地	.

说话缓慢而清晰。

“ [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [graʊnd] .

“	If	you'll	give	me	the	water	to	work	the	ground	.
“	如果	你会	给	我	这	水	到	工作	这	地面	.

“如果你能给我水来耕种土地的话。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][gəʊ] ?

Is	it	a	go	?
是	它	一个	去	?

可以了吗?

” - ['əʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ; [ðen] [kləʊzd][ðem; ðəm] ['taɪtli]

”	Murtry	opened	his	lips	as	if	he	intended	to	reply	;	then	closed	them	tightly
”	-	打开	他的	嘴唇	作为	如果	他	故意的	到	回复	;	然后	关闭	他们	紧紧

.

:

.

“默特里张开嘴唇，似乎想要回答；然后又紧紧地闭上了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pɑːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)] .

A	minute	passed	and	he	seemed	to	reconsider	.
一个	分钟	通过了	和	他	似乎	到	重新考虑	.

过了一会儿，他似乎重新考虑了一下。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [trɒt] [ə'lɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [kən'temptʃuəsli] .

“	You	might	as	well	trot	along	,	”	he	said	contemptuously	.
“	你	可能	作为	出色地	小跑	沿着	,	”	他	说	轻蔑地	.

“你最好还是慢点走吧,”他轻蔑地说。

“ [juːz][jɔː(r); jə(r)][breɪnz] .

“	Use	your	brains	.
“	使用	你的	大脑	.

动动脑子。

[waɪ] [wʊd] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [θɜːd] ?
Why would I take a third ?
为什么 会 我 拿 一个 第三 ?

我为什么要拿第三个?

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['mʌni] [ðeə(r)] , [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [stɑːv] [aʊt] ;
If there's any money there , I can have it all after you starve out ;
如果 有 任何 钱 那里 , 我 能 有 它 全部 后 你 饿死 出去 ;

如果那里有钱，等你饿死之后，我可以把钱全都给我；

[æn; ən] - [ɪf] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] , [wʌts] [ðə; ðiː] ['iː'deɪ] [ɒv; əv] [maɪ] ['tɑːkiːn] - [ə; eɪ] [θɜːd] !
an ' if there ain't anything there , what's the idee of my takin ' a third !
一个 - 如果 那里 不是 任何事物 那里 , 是什么 这 想法 的 我的 拿 - 一个 第三 !

如果那里什么都没有，那我拿三分之一又有什么意义呢!

" ['bentən] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
" Benton said nothing more .
" 本顿 说 没有什么 更多的 .

本顿没有再说下去。

['ɑːgjumənt] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjuːtaɪl] [θɪŋ] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] - [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
Argument seemed such a futile thing , so far as Murtry was concerned .
争论 似乎 这样的 一个 徒劳 事物 , 所以 远的 作为 - 曾是 担心的 .

在默特里看来，争论似乎是徒劳的。

[faɪv] ['mɪnɪts] [pɑːst] [ænd; ənd] - [mæn] [ə'pɪəd] ['empti] ['hændɪd] .
Five minutes passed and Murtry's man appeared empty handed .
五 分钟 通过了 和 - 男人 出现 空的 递交 .

五分钟过去了，默特里的人空手而归。

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [əˌpɒlə'dʒetɪk] .
His manner was apologetic .
他的 方式 曾是 道歉的 .

他的态度充满歉意。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['waɪnɪŋ] .
" It ain't there , " he said , whining .
" 它 不是 那里 , " 他 说 , 抱怨 .

"它不在那里，"他抱怨道。

" [æn; ən] - [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] .
" An ' there ain't any on the boat .
" 一个 - 那里 不是 任何 在 这 船 .

"船上一个也没有。"

[sæm] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['mʌstv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] [lɑːst] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] [bəʊt]
Sam or some of the other boys must've used it all up last fall before the boat
山姆 或者 一些 的 这 其他 男孩们 肯定有 用过的 它 全部 向上 最后的 落下 前 这 船
[wɒz; wəz] [leɪd] [ʌp] .
was laid up .
曾是 铺设 向上 .

萨姆或其他一些男孩肯定在去年秋天船停航之前就把那些东西都用光了。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ən'les] [aɪ] [mʌʃ] [ʌp] [ðeə(r)] [æn; ən] - [hæv; həv] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [kʌm]
I don't know what to do unless I mush up there an ' have the boys come
我 不 知道 什么 到 做 除非 我 糊状物 向上 那里 一个 - 有 这 男孩们 来
[daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [rɑːft] .
down in a boat or on a raft .
向下 在 一个 船 或者 在 一个 筏 .

除非我爬上去，让孩子们乘船或木筏下来，否则我不知道该怎么办。

" [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [reɪvd] [laɪk][ə; eɪ]['meɪniæk] .
" For almost a minute , Murtry raved like a maniac .
" 为了 几乎 一个 分钟 , - 赞不绝口 喜欢 一个 疯子 .

"穆特里像疯子一样咆哮了将近一分钟。"

" [æn; ən] - [ɛvɹi] [deɪ] [ðæt] [maɪ] [men] [steɪ] [ʌp] [ðeə(r)] , [ɪts] ['kɑːstɪn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hʌndɚd] [æn; ən] -
" An ' ev'ry day that my men stay up there , it's costin ' me a hunderd an '
" 一个 - 每一个 天 那 我的 男人 停留 向上 那里 , 它是 科斯汀 - 我 一个 一百 一个 -
['sɪksti] - [faɪv] [d'ɒləz] .
sixty - five dollars .
六十 - 五 美元 .

"我的手下每在那儿待一天，就要花我一百六十五美元。"

" [hiː; hi] [grəʊn] .
" He groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" [ˌfɪf'tiːn] [men] [æt; ət] [ten] [ə; eɪ] [deɪ] [æn; ən] - [maɪ] ['fɔːmən] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [ə; eɪ] [deɪ] .
" Fifteen men at ten a day an ' my foreman at fifteen a day .
" 十五 男人 在 十 一个 天 一个 - 我的 领班 在 十五 一个 天 .

"十五个工人，每天十个；我的工头，每天十五个。"

[ðæts] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['pʌtɪn] - [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [bəʊt] .
That's what comes of puttin ' a man like you in charge of my boat .
那就是 什么 来 的 普丁 - 一个 男人 喜欢 你 在 收费 的 我的 船 .

这就是让你这样的人掌管我的船的后果。

[seɪ] , [haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['itəd] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [mʌʃ] [ʌp] [ðeə(r)] ? "
Say , how long do you think it'd take you to mush up there ? "
说 , 如何 长的 做 你 思考 它会 拿 你 到 糊状物 向上 那里 ? "

说说看，你觉得要多久才能爬上去?

" [ə; eɪ] [hʌndɚd] [æn; ən] - ['fɪfti] [maɪlz] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] — [gɔɪn] - [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [laɪk] [aɪl]
" A hunderd an ' fifty miles is a good ways — goin ' through the brush like I'll
" 一个 一百 一个 - 五十 英里 是 一个 好的 方式 — 去 - 通过 这 刷子 喜欢 患病的
[hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ,
have to do ,
有 到 做 ,

"一百五十英里可不是一段短途路程——我还要穿过灌木丛呢。"

" [ðə; ði] [mæn] [sed] .
" the man said .
" 这 男人 说 .

"那人说道。"

" [aɪl] [duː; də] [maɪ] [best] [ðəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ten] [deɪz] . "
" I'll do my best though to make it in ten days . "
" 患病的 做 我的 最好的 尽管 到 制作 它 在 十 天 . "

"但我会尽我所能，争取在十天内完成。"

" [ˌsɪks'tiːn] [hʌndɚd] [æn; ən] - ['sɪksti] - [faɪv] [d'ɒləz] !
" Sixteen hunderd an ' sixty - five dollars !
" 十六 一百 一个 - 六十 - 五 美元 !

"一千六百六十五美元！"

" [ə'gen] - [grəʊn] .
" Again Murtry groaned .
" 再次 - 呻吟 .

"默特里又呻吟了一声。"

“ [æn; ən] - ['meɪbi] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][mɔː(r)] — [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ten] [deɪz] .
“ An ' maybe a whole lot more — if you don't make it in ten days .
“ 一个 - 或许 一个 所有的 很多 更多的 — 如果 你 不 制作 它 在 十 天 .

“而且，如果你十天之内没做到，可能还会付出更多代价。”

[wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['stændɪn] - [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
Well , what are you standin ' there for ?
出色地 , 什么 是 你 替身 - 那里 为了 ?

那你还站在那里干什么?

[get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] ! ”
Get a move on ! ”
得到 一个 移动 在 ! ”

快点!

“ [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstə(r)] . - .
“ Wait just a minute , Mr . Murtry .
“ 等待 只是 一个 分钟 , 先生 . - .

“请稍等片刻，默特里先生。”

[aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ,
I've just thought about somethin ' that may save you a whole lot of money ,
我已经 只是 想法 关于 某物 - 那 可能 节省 你 一个 所有的 很多 的 钱 ,

我刚刚想到一件事，或许能帮你省一大笔钱。

[æn; ən] - [seɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [lɒŋ] [trɪp] [ˌʌp'rɪvə(r)][ɒn] [fʊt] .
an ' save me that long trip upriver on foot .
一个 - 节省 我 那 长的 旅行 上游 在 脚 .

省得我徒步逆流而上那么远。

[æn; ən][əʊld] - ['taɪmə(r)]['əʊvə(r)][ɒn] ['peni] ['ænti] [krɪk] [hæz; həz] [biːn] ['telɪn] - [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] [ðɪs]
An old - timer over on Penny Ante Crick has been tellin ' all around that this
一个 老的 - 定时器 超过 在 一分钱 赌注 克里克 有 到过 告诉 - 全部 大约 那 这
[jʌŋ] ['bentən] [sled] [ɪn] ['nɪəli] [faɪv] ['gælənz] [ɒv; əv] [ɔɪl] [lɑːst]['wɪntə(r)] .
young Benton sledded in nearly five gallons of oil last winter .
年轻的 本顿 雪橇 在 几乎 五 加仑 的 油 最后的 冬天 .

Penny Ante Crick 的一位老居民到处宣扬，说这个年轻的 Benton 去年冬天用雪橇滑行时弄脏了将近五加仑的机油。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['læfɪn] - [ə'baʊt] [hɪm]['juːzɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [griːs] [hɪz; ɪz][sled] ['rʌnərz] ,
He was laughin ' about him usin ' it to grease his sled runners ,
他 曾是 笑 - 关于 他 使用 - 它 到 润滑脂 他的 雪橇 跑步者 ,

他笑着说他用那东西来润滑雪橇的滑轨。

[æn; ən] - [hiːz] [gɒt] ['ʌpwəd] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['gælənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] .
an ' he's got upward of four gallons of it left .
一个 - 他是 得到 向上 的 四 加仑 的 它 左边 .

他还有四加仑多呢。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [hɪm] — — ”
Now , if you could buy it off him — — ”
现在 , 如果 你 可以 买 它 离开 他 — — ”

如果你能从他那里买到它——”

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['brɪskli] .
“ Why , of course , ” Murtry interrupted briskly .
“ 为什么 , 的 课程 , ” - 中断 轻快地 .

“当然了，”默特里干脆利落地打断道。

“ [aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .
“ I heard about it a month ago .
“ 我 听到 关于 它 一个 月 前 .

“我一个月前就听说过这件事了。”

[dʒʌst] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
Just **forgot** **it** **.**
只是 忘了 它 .

忘了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['bentən] .
" **He** **turned** **to** **Benton** **.**
" 他 转向 到 本顿 .

他转向本顿。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɔɪl] ?
" **How** **much** **do** **you** **want** **for** **that** **oil** **?**
" 如何 很多 做 你 想 为了 那 油 ?

"这批油你想卖多少钱？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
" **he** **asked** **in** **a** **pleasant** **voice** **.**
" 他 问 在 一个 令人愉快的 嗓音 .

他用和蔼的语气问道。

[jʌŋ] ['bentən] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [fɑːst] .
Young **Benton** **was** **thinking** **fast** **.**
年轻的 本顿 曾是 思维 快速地 .

年轻的本顿反应很快。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɔɪl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [tuː; tə] [meɪk]
He **,** **too** **,** **had** **forgotten** **all** **about** **the** **oil** **that** **he** **had** **bought** **to** **make**
他 , 也 , 有 被遗忘的 全部 关于 这 油 那 他 有 买 到 制作
['slɪpɪn] - ['iːzi] .
slippin **'** **easy** **.**
滑倒 - 简单的 .

他也完全忘记了自己买来方便滑倒的油。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [stʌf] ['wɜːθləs] , [bʌt; bət] [naʊ] — —
He **had** **considered** **the** **stuff** **worthless** **,** **but** **now** **—** **—**
他 有 经过考虑的 这 东西 毫无价值 , 但 现在 — —

他原以为这些东西一文不值，但现在——

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] ,
" **I'll** **tell** **you** **,** **Mr** **.** **Murtry** **,** **"** **he** **said** **thoughtfully** **,**
" 患病的 告诉 你 , 先生 . - , " 他 说 深思熟虑 ,

"我告诉你吧，默特里先生，"他若有所思地说，

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] ['sledɪŋ] [ðæt] [ɔɪl][ɪn][hɪə(r)][lɑːst]['wɪntə(r)] .
" **I** **had** **a** **lot** **of** **work** **sledding** **that** **oil** **in** **here** **last** **winter** **.**
" 我 有 一个 很多 的 工作 雪橇 那 油 在 这里 最后的 冬天 .

"去年冬天我费了好大劲才把这些油运到这里来。"

[ai] ['riːəli] ['hædnt] [θɔːt] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][doʊnt]
I **really** **hadn't** **thought** **about** **selling** **it** **,** **but** **since** **you** **need** **it** **,** **and** **I** **don't**
我 真的 之前没有 想法 关于 销售 它 , 但 自从 你 需要 它 , 和 我 不
,
,
,

我真没想过要卖掉它，但既然你需要它而我不需要，

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll **let** **you** **have** **it** **.** **"**
患病的 让 你 有 它 . "

我会让你拥有它。

“ [juː; jʊ] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - ?
“ You mean for nothin ' ?
” 你 意思是 为了 什么也没有 - ?

你的意思是白白浪费时间吗?

” - [ɑːskt] [ɪn'kredjələsli] .
” Murtry asked incredulously .
” - 问 难以置信地 .

”默特里难以置信地问道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
“ Of course not .
” 的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪ] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)] [praɪs] .
I mean for a fair price .
我 意思是 为了 一个 公平的 价格 .

我的意思是，价格要合理。

” - [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] .
” Murtry became suspicious .
” - 成为 可疑的 .

”默特里起了疑心。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][feə(r)] [praɪs] ?
“ What do you call a fair price ?
” 什么 做 你 称呼 一个 公平的 价格 ?

你认为合理的价格是多少?

” [hiː; hi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .
” he countered .
” 他 反驳 .

他反驳道。

“ [ɪts] [wɜːθ] ['nʌθɪn] - [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æn; ən] - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] — [lets] [siː] ,
“ It's worth nothin ' whatever to you , an ' I'll give you — let's see ,
” 它是 值得 什么也没有 - 任何 到 你 , 一个 - 患病的 给 你 — 我们来吧 看 ,

”对你来说它一文不值，我会给你——让我想想，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ]['gælən][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [ə'laʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ]
I'll give you two dollars a gallon for it an ' allow you a dollar a
患病的 给 你 二 美元 一个 加仑 为了 它 一个 - 允许 你 一个 美元 一个
[paʊnd] [fɔː(r); fə(r)] - - [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
pound for freightin ' it into the country .
磅 为了 - - 它 进入 这 国家 .

我每加仑给你两美元，再给你每磅一美元的运费。

[feə(r)] [ɪ'nʌf] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Fair enough , ain't it ?
公平的 足够的 , 不是 它 ?

这很合理，不是吗?

” ['bentən] [grɪnd] .
” Benton grinned .
” 本顿 咧嘴一笑 .

本顿咧嘴一笑。

“ [ðæts] [wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ['eɪmiəbli] ,
“ That's one way of looking at it , ” he said amiably ,
” 那就是 一 方式 的 寻找 在 它 , ” 他 说 友好地 ,

”这是一种看待问题的方式，”他友好地说。

“ [bʌt; bət][ai] ['riːəli] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ]['ɒfə(r)] .

“	but	I	really	can't	think	of	letting	it	go	for	what	you	offer	.
“	但	我	真的	不能	思考	的	出租	它	去	为了	什么	你	提供	.

“但我真的无法想象为了你提供的条件而放弃它。”

[tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ]['gælən][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ɔɪl][ɪz] [wɜːθ] ,

Two	dollars	a	gallon	is	more	than	the	oil	is	worth	,
二	美元	一个	加仑	是	更多的	比	这	油	是	值得	,

每加仑两美元比石油本身的价值还高。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] ['freɪtɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] .

but	—	the	freighting	the	stuff	into	this	country	.
但	—	这	货运	这	东西	进入	这	国家	.

但是——把这些东西运进这个国家的问题。

[mæn] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [wɜːk] [ai]['evə(r)][dɪd][ɪn][maɪ][laɪf] ! ”

Man	,	that	was	the	hardest	work	I	ever	did	in	my	life	!	”
男人	,	那	曾是	这	最难	工作	我	曾经	做过	在	我的	生活	!	”

天哪，那是我这辈子做过的最难的工作！

“ [ai][get][juː; jʊ] .

“	I	get	you	.
“	我	得到	你	.

我明白了。

” - [spəʊk] ['θɪkli] .

”	Murtry	spoke	thickly	.
”	-	辐	浓密	.

“默特里说话含糊不清。”

“ [juːv] [gɒt][ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊlz] [ʃɔːt] [æn; ən] - [juː; jʊ][eɪm][tuː; tə] [gaʊdʒ] [ˌem 'iː] .

“	You've	got	me	where	the	wool's	short	an	'	you	aim	to	gouge	me	.
“	你已经	得到	我	在哪里	这	羊毛的	短的	一个	-	你	目的	到	挖出	我	.

“你抓住了我的把柄，想要狠狠地敲诈我。”

[ɔːl] [raɪt] — [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [kæʃ] [ɒn][ðə; ði]

All	right	—	tell	you	what	I'll	do	—	I'll	give	you	a	hundred	dollars	cash	on	the
全部	正确的	—	告诉	你	什么	患病的	做	—	患病的	给	你	一个	百	美元	现金	在	这

[neɪl] .

nail	.
指甲	.

好吧——我告诉你，我当场给你一百美元现金。

[haʊ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

How	'	bout	it	?	”
如何	-	回合	它	?	”

怎么样?

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['gaʊdʒɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

“	That	would	be	gouging	,	as	you	call	it	.
“	那	会	是	敲诈勒索	,	作为	你	称呼	它	.

“那就像你所说的敲诈勒索。”

” ['bentən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] .

”	Benton	seemed	to	be	considering	the	matter	.
”	本顿	似乎	到	是	考虑	这	事情	.

“本顿似乎在考虑这件事。”

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , “ [ai][kænt] [teɪk] [ðæt] [mʌtʃ] ['mʌni] .

“	No	,	”	he	said	at	last	,	“	I	can't	take	that	much	money	.
“	不	,	”	他	说	在	最后的	,	“	我	不能	拿	那	很多	钱	.

“不，”他最后说道，“我不能接受那么多钱。”

[fɔː(r)] ['gælənz] [ɒv; əv] [ɔɪl] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . ”

Four	gallons	of	oil	isn't	worth	a	hundred	dollars	.	”
四	加仑	的	油	不是	值得	一个	百	美元	.	”

四加仑油不值一百美元。

“ [seɪ] , [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['draɪvɪn] - [æt; ət] ?

“	Say	,	what	in	thunder	are	you	drivin	'	at	?
“	说	,	什么	在	雷	是	你	驾驶	-	在	?

“我说，你到底在干什么？”

” - [kraɪd] ['æŋgrəli] .

”	Murtry	cried	angrily	.
”	-	哭	愤怒地	.

”默特里愤怒地喊道。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kɪd] ['sʌmbədi] ? ”

“	Are	you	tryin	'	to	kid	somebody	?	”
“	是	你	尝试	-	到	孩子	某人	?	”

“你是在骗人吗？”

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

“	Not	at	all	.
“	不是	在	全部	.

“一点也不。

[juːv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [meɪk] [maɪn] .

You've	made	your	offer	,	and	now	I'll	make	mine	.
你已经	制成	你的	提供	,	和	现在	患病的	制作	矿	.

你已经提出了你的条件，现在轮到我提出我的条件了。

” ['bentən] [spəʊk] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] .

”	Benton	spoke	slowly	and	distinctly	.
”	本顿	辐	缓慢地	和	明显地	.

“本顿说话缓慢而清晰。”

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'gəʊ] , [ðæt] [ɔɪl] [ɪz] ['riːəli] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

“	As	you	said	a	moment	ago	,	that	oil	is	really	worth	nothing	at	all	to	me	,
“	作为	你	说	一个	片刻	前	,	那	油	是	真的	值得	没有什么	在	全部	到	我	,

正如你刚才所说，那些石油对我来说真的毫无价值。

[səʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .

so	I'll	tell	you	what	I'll	do	.
所以	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

所以我告诉你我打算怎么做。

[aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ɔɪl] ,

I'll	just	give	you	the	oil	,
患病的	只是	给	你	这	油	,

我把油给你就行了。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

provided	that	you'll	give	me	something	that's	worth	nothing	whatever	to	you	.
假如	那	你会	给	我	某物	那就是	值得	没有什么	任何	到	你	.

前提是你要给我一些对你来说毫无价值的东西。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] , [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [sluːs] [hed] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] ['kærɪbuː] [kriːk] .

In	case	you	don't	know	,	I	mean	a	sluice	head	of	water	from	Caribou	Creek	.
在	案件	你	不	知道	,	我	意思是	一个	水闸	头	的	水	从	驯鹿	溪	.

如果你不知道的话，我指的是卡里布溪的水闸。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɒn] ?

Are	you	on	?
是	你	在	?

你在线吗?

" - [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] .
" **Murtry** **was** **thinking** **hard** **.**
" - 曾是 思维 难的 .

默特里正在认真思考。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒnfɪdənt] ['jʌŋstə(r)] ['faɪndɪŋ] [gəʊld]
There **was** **not** **one** **chance** **in** **a** **thousand** **of** **this** **confident** **youngster** **finding** **gold**
那里 曾是 不是 一 机会 在 一个 千 的 这 自信的 青少年 寻找 金子
[ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [draɪ] [gʌltʃ] .
on **that** **little** **dry** **gulch** **.**
在 那 小的 干燥 峡谷 .

这个自信满满的年轻人在那条干涸的小沟里找到黄金的几率，简直微乎其微。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [speə(r)] , [lɒts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] ,
There **was** **water** **to** **spare** **,** **lots** **of** **it** **going** **to** **waste** **,**
那里 曾是 水 到 空闲的 , 很多 的 它 去 到 浪费 ,

水资源很充足，但很多都被浪费掉了。

[bʌt; bət] [ɔɪl] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɔː(r)] ['gælənz] [ɒv; əv] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] !
but **oil** **—** **there** **was** **only** **four** **gallons** **of** **lubricating** **oil** **in** **the** **country** **!**
但 油 — 那里 曾是 仅有的 四 加仑 的 润滑 油 在 这 国家 !

但是石油——全国只有四加仑润滑油！

[wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] , - [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfɜːmətɪv] .
With **a** **scowl** **,** **Murtry** **nodded** **his** **head** **in** **the** **affirmative** **.**
和 一个 皱眉头 , - 点头 他的 头 在 这 肯定 .

默特里皱着眉头，点了点头表示同意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] - ['taɪmə(r)] ['vɪzɪtɪd] [jʌŋ] ['bentən] [ɒn] [hɪz; ɪz]
It **was** **a** **month** **later** **before** **the** **old** **-** **timer** **visited** **young** **Benton** **on** **his**
它 曾是 一个 月 之后 前 这 老的 - 定时器 到访 年轻的 本顿 在 他的
[draɪ] [gʌltʃ] .
dry **gulch** **.**
干燥 峡谷 .

一个月后，这位老人家才去拜访了住在干涸山谷里的年轻的本顿。

['fʊli] [ə; eɪ] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kleɪm] .
Fully **a** **half** **dozen** **men** **were** **bustling** **about** **on** **the** **claim** **.**
完全 一个 一半 打 男人 是 繁华 关于 在 这 宣称 .

足足有六七个人在矿场上忙碌着。

['bentən] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['wɒtʃɪŋ] [tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['nɒzl] [ɒv; əv]
Benton **himself** **was** **closely** **watching** **two** **men** **who** **were** **holding** **the** **nozzle** **of**
本顿 他自己 曾是 密切 观看 二 男人 WHO 是 保持 这 喷嘴 的
[ə; eɪ] ['preʃə(r)] [həʊz] [treɪnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] ['græv(ə)l] .
a **pressure** **hose** **trained** **against** **a** **bank** **of** **gravel** **.**
一个 压力 软管 受过训练 反对 一个 银行 的 碎石 .

本顿本人正密切注视着两个男人，他们拿着高压水枪的喷嘴对准了一堆砾石。

[ðə; ði] [əʊld] - ['taɪmə(r)] [stʊd] [ə'gɑːst] [ʌn'tɪl] ['bentən] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .
The **old** **-** **timer** **stood** **aghast** **until** **Benton** **came** **over** **to** **greet** **him** **.**
这 老的 - 定时器 站立 惊愕 直到 本顿 来了 超过 到 迎接 他 .

老人目瞪口呆地站在那里，直到本顿走过来和他打招呼。

" [wel] , [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [sæm] [hɪl] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
" **Well** **,** **how** **in** **the** **name** **of** **Sam** **Hill** **,** **"** **said** **the** **old** **man** **,**
" 出色地 , 如何 在 这 姓名 的 山姆 爬坡道 , " 说 这 老的 男人 ,

"哎呀，我的天哪！"老人说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð] [dʒəʊ] - [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] !
" **did** **you** **ever** **make** **a** **deal** **with** **Joe** **Murtry** **to** **get** **this** **water** **!**
" 做过 你 曾经 制作 一个 交易 和 乔 - 到 得到 这 水 !

"你有没有和乔·默特里达成协议，弄到这些水？"

” [fɔː(r); fə(r)][rɪ'plaɪ]['bentən] [fiʃ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [pɑːst]
” **For** **reply** **Benton** **fished** **a** **bit** **of** **paper** **from** **his** **pocket** **,** **and** **passed**
” 为了 回复 本顿 钓鱼 一个 少量 的 纸 从 他的 口袋 , 和 通过了
[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
it **over** **.**
它 超过 .

“本顿从口袋里掏出一张纸条递了过去作为答复。”

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
“ **Read** **it** **,** **”** **he** **said** **with** **a** **grin** **.**
“ 读 它 , ” 他 说 和 一个 咧嘴笑 .

“读读吧，”他笑着说。

[ðə; ði][əʊld] - ['taɪmə(r)] ['sləʊli] [speld] [aʊt][ðə; ði] [briːf] ['dɒkjumənt] .
The **old** **-** **timer** **slowly** **spelled** **out** **the** **brief** **document** **.**
这 老的 - 定时器 缓慢地 拼写 出去 这 简短的 文档 .

这位老人缓缓地把这份简短的文件逐字逐句地念了出来。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fɔː(r)]['gælənz][ɒv; əv]['endʒɪn][ɔɪl] , [aɪ] [ˌhɪə'baɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [sel] ,
In **consideration** **of** **four** **gallons** **of** **engine** **oil** **,** **I** **hereby** **agree** **to** **sell** **,**
在 考虑 的 四 加仑 的 引擎 油 , 我 特此 同意 到 卖 ,

作为交换，我同意出售四加仑机油。

[ə'saɪn] , [ænd; ənd][træns'fɜː(r)][tuː; tə] ['hærɪs] ['bentən] ,
assign **,** **and** **transfer** **to** **Harris** **Benton** **,**
分配 , 和 转移 到 哈里斯 本顿 ,

指派并转让给哈里斯·本顿公司

[ə; eɪ] [fʊl] [sluːs] [hed] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['kærɪbuː]
a **full** **sluice** **head** **of** **water** **to** **be** **taken** **from** **the** **waters** **of** **Caribou**
一个 满的 水闸 头 的 水 到 是 已采取 从 这 水 的 驯鹿
[kriːk] ,
Creek **,**
溪 ,

从驯鹿溪中取走满一闸水头的水，

[ænd; ənd][ai] [ə'griː] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts][tuː; tə][gəʊ][ɒn][maɪ][kleɪm][ɔː(r)][kleɪmz][tuː; tə]
and **I** **agree** **to** **allow** **him** **or** **his** **agents** **to** **go** **on** **my** **claim** **or** **claims** **to**
和 我 同意 到 允许 他 或者 他的 代理人 到 去 在 我的 宣称 或者 索赔 到
[dɪg][ðə; ði] ['nesəsəri] [dɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [sed] ['wɔːtə(r)] .
dig **the** **necessary** **ditch** **to** **carry** **said** **water** **.**
挖 这 必要的 沟 到 携带 说 水 .

我同意允许他或他的代理人到我的土地上挖掘必要的沟渠来输送水。

[dʒəʊ] - .
Joe **Murtry** **.**
乔 - .

乔·默特里。

“ [jʊr; jər][ðə; ði][fɜːst][mæn][ðæt]['evə(r)][gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv][dʒəʊ] - , ” [gɑːspt] [ðə; ði][əʊld] -
“ **You're** **the** **first** **man** **that** **ever** **got** **the** **best** **of** **Joe** **Murtry** **,** **”** **gasped** **the** **old** **-**
“ 你是 这 第一的 男人 那 曾经 得到 这 最好的 的 乔 - , ” 倒吸一口气 这 老的 -
['taɪmə(r)] .
timer **.**
定时器 .

“你是第一个打败乔·默特里的人，”老家伙喘着气说。

“ [haʊ] [ɪn]['θʌndə(r)] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **How** **in** **thunder** **did** **you** **do** **it** **?**
“ 如何 在 雷 做过 你 做 它 ?

你到底是怎么做到的?

” ['bentən] [ɪk'spleɪnd] .
” **Benton** **explained** .
” 本顿 解释 .

“本顿解释道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [gʊd] ['maɪnəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
“ **And** **now** **,** ” **he** **went** **on** **,** “ **I've** **got** **some** **good** **miners** **working** **for** **me** **,**
“ 和 现在 , ” 他 去 在 , “ 我已经 得到 一些 好的 矿工 在职的 为了 我 ,

“现在，”他继续说道，“我手下有一些优秀的矿工。”

[bʌt; bət] — [jʊr; jər] [æn; ən] [əʊld] - ['taɪmə(r)] — [duː; də] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]
but **—** **you're** **an** **old** **-** **timer** **—** **do** **they** **seem** **to** **be** **working** **the** **ground**
但 — 你是 一个 老的 - 定时器 — 做 他们 似乎 到 是 在职的 这 地面
[ɔːl] [raɪt] ? ”
all **right** **?** **”**
全部 正确的 ? ”

但是——您是位老手——他们看起来工作进展顺利吗?

“ ['lɪs(ə)n] , [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] - ['taɪmə(r)] ['spləmli] .
“ **Listen** **,** **son** **,** ” **said** **the** **old** **-** **timer** **solemnly** **.**
“ 听 , 儿子 , ” 说 这 老的 - 定时器 庄严地 .

“听着，孩子，”老人严肃地说。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] - ['taɪmə(r)] .
“ **You** **don't** **need** **the** **advice** **of** **an** **old** **-** **timer** **.**
“ 你 不 需要 这 建议 的 一个 老的 - 定时器 .

“你不需要老前辈的建议。”

” [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒuːn] [faɪv] , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['westən] ['stɔːri]
” **Transcriber's** **Note** **:** **This** **story** **appeared** **in** **the** **June** **5** **,** **1926** **issue** **of** **Western** **Story**
” 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 六月 5 , - 问题 的 西 故事
[ˌmægə'ziːn] .
magazine **.**
杂志 .

转录者注：这个故事发表于 1926 年 6 月 5 日的《西部故事》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神